



„Der Marktplatz für die Wäschereibranche“

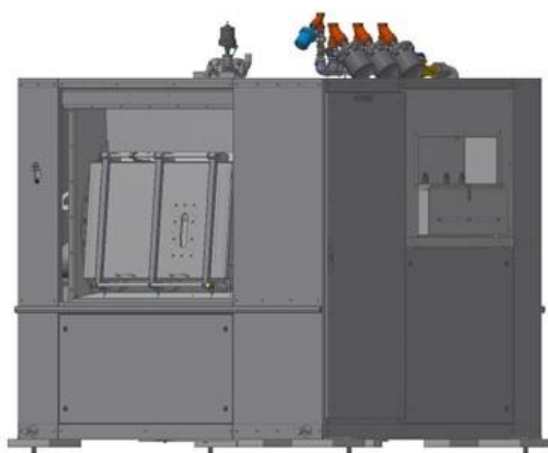
www.Laundryplace.online

info@laundryplace.de

LAVATEC 
Laundry Technology GmbH

**ERSATZTEILLISTE
SPARE PARTS LIST
LISTE DE PIECES DE RECHANGE**

L A V A T E X



MODELLE

LX 308

LX 312

INHALTSVERZEICHNIS
TABLE OF CONTENTS
TABLE DES MATIERES

	Blatt/Page
Übersicht Overview Vue générale	9-1.0
Grundgestell Base frame Bâti principal	9-2.0
Aussentrommel Drum housing Carter de tambour	9-3.0
Tür mit Schauglas Door with glass Porte avec vitre	9-4.0
Tür ohne Schauglas Door without glass Porte sans vitre	9-5.0
Trommel und Beladetür Drum and loading door Tambour et porte de chargement	9-6.0
Frei Free Libre	9-7.0
Innentrommel - Lagerung Drum bearings Roulements tambour	9-8.0
Verkleidungen Belade- und Antriebseite Panels loading and drive side Panneaux coté de chargement et entraînement	9-9.0
Verkleidungen Entlade- und Dosierungseite Panels unloading and dosing side Panneaux coté de déchargement et dosage	9-10.0
0012	LX 308/312 9-0.1

	Blatt/Page
Abdichtung Be- und Entladeseite Seals loading and unloading side Joints coté de chargement et déchargement	9-11.0
Antrieb komplett, Bremse in Motor integriert Drive complete, brake integrated in motor Entraînement complet frein intégré dans le moteur	9-12.0
Antrieb komplett, Scheibenbremse separat Drive complete, disk brake separate Entraînement complet frein a disque séparé	9-13.0
5-Fächer Dosierung 5-Tray dosing Dosage à 5-tiroirs	9-14.0
Wasserversorgung pneumatische Ventile ohne Rückgewinnung Water supply pneumatic valves without recycling Alimentation d'eau soupapes pneumatiques sans recyclage	9-15.0
Wasserversorgung Ventile direkt gesteuert Water supply valves directly controlled Alimentation d'eau soupapes commande directe	9-16.0
Dampfversorgung ohne Handabsperrrventil Steam supply without manual valve Alimentation de vapeur sans soupape manuelle	9-17.0
Dampfversorgung mit Handabsperrrventil Steam supply with manual valve Alimentation de vapeur avec soupape manuelle	9-18.0
Unwuchtschalter Unbalance switch Interrupteur de déséquilibre	9-19.0
Titrierleitung Titration hose Tuyau de titrage	9-20.0

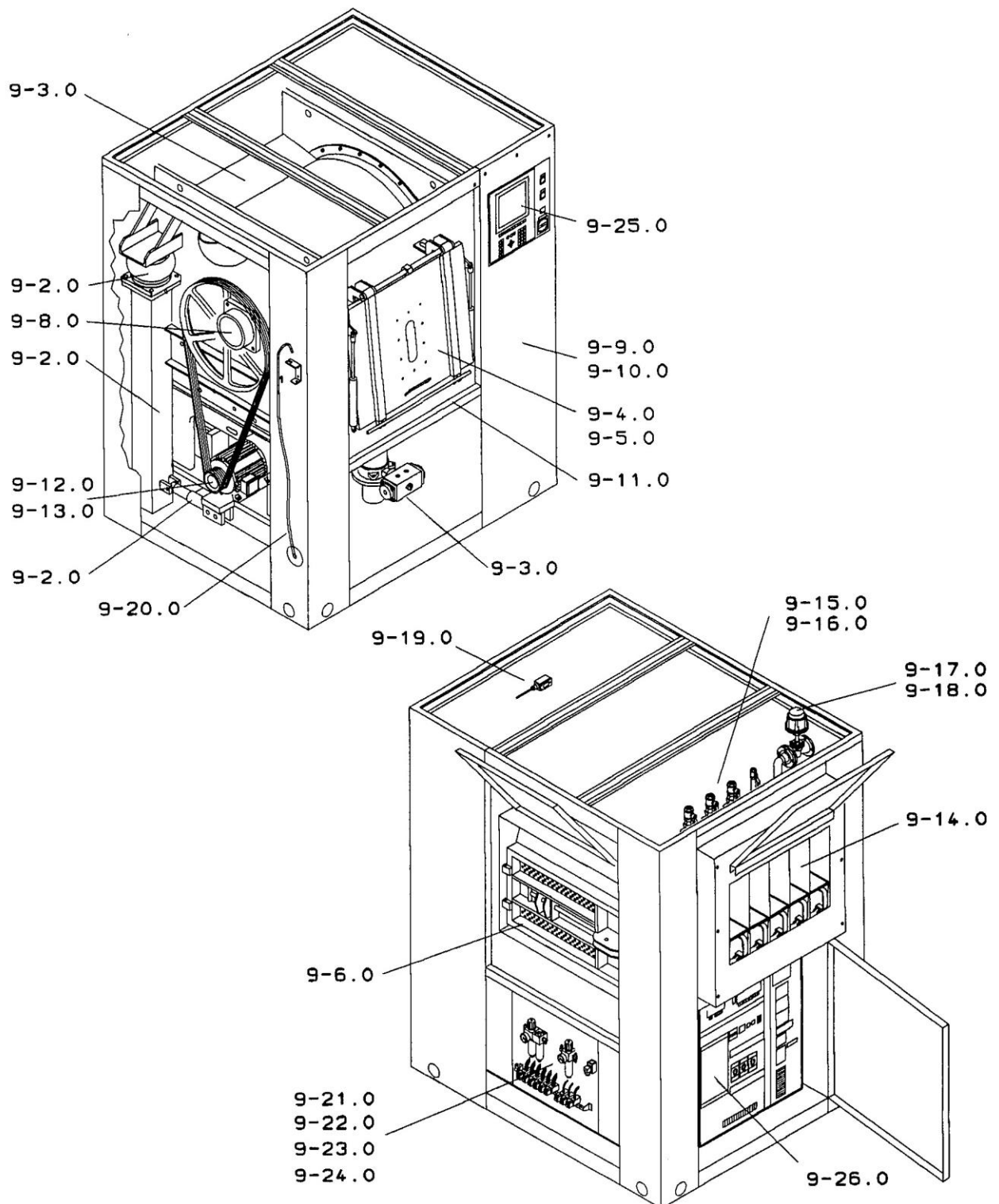
	Blatt/Page
Pneumatiksystem bis 3080101 Pneumatic system until 3080101 Système pneumatique jusqu'à 3080101	9-21.0
Pneumatiksystem für 3080102 und 3080103 Pneumatic system for 3080102 and 3080103 Système pneumatique pour 3080102 et 3080103	9-22.0
Pneumatiksystem ab 3080104, 3080105 und 3120101 Pneumatic system from 3080104, 3080105, and 3120101 Système pneumatique à partir de 3080104, 3080105 et 3120101	9-23.0
Pneumatiksystem (Scheibenbremse) ab 3080106 und 3120102 Pneumatic system (disc brake) from 3080106, and 3120102 Système pneumatique (frein à disque) à partir de 3080106 et 3120102	9-24.0
Bedienungselemente Control elements Éléments de commande	9-25.0
Steuerung Controls Commande	9-26.0

308/312

ÜBERSICHT
OVERVIEW
VUE GENERALE

Blatt
Page

9-1.0

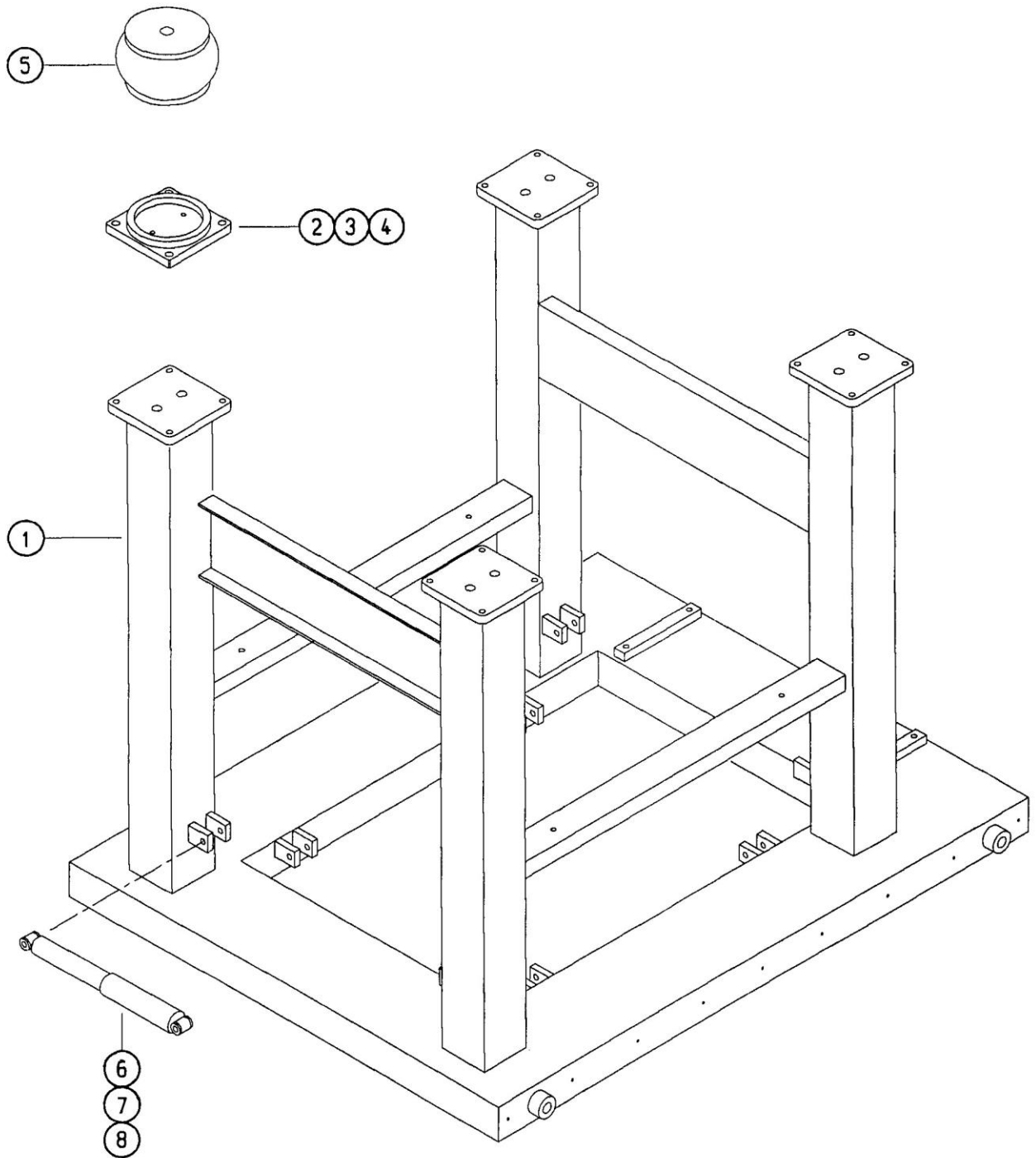


308/312

GRUNDGESTELL
BASE FRAME
BATI PRINCIPAL

Blatt
Page

9-2.0



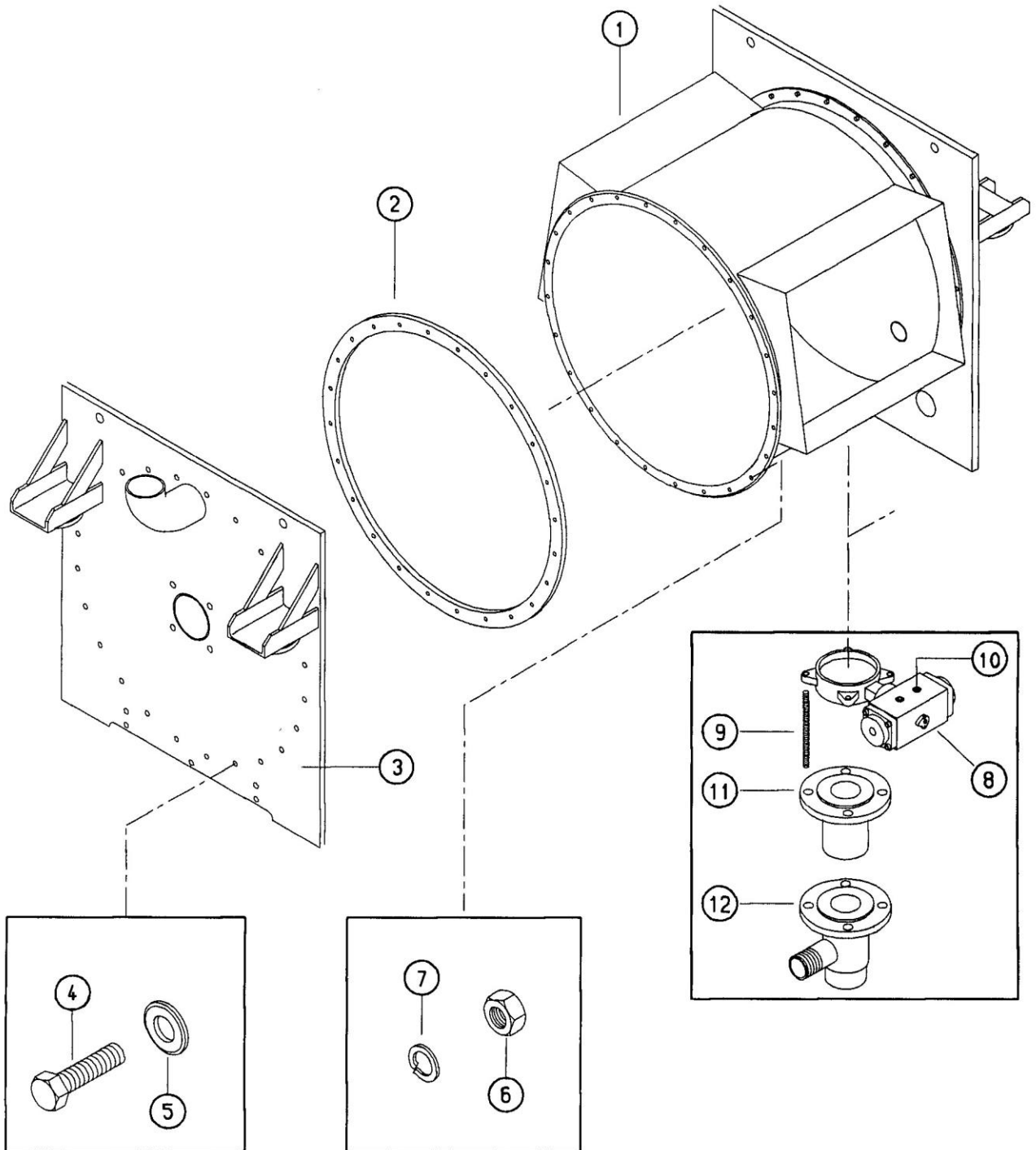
308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		Grundgestell Base frame Bâti principal		9-2.1
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
1	535 090-1	Grundgestell Frame, base Bâti principal	Typ(e) 308	1
	534 075-1	Grundgestell Frame, base Bâti principal	Typ(e) 312	1
2	535 121-4	Aufnahme Luftfeder Bracket, air spring Bride de ressort pneumatique		4
3	020 020	Sechskantschraube Bolt, hex Boulon 6 pans	DIN 933 Typ(e) 308 M12x40	16
4	020 134	Spannscheibe Washer, tension Rondelle élastique	DIN 6796 12	16
5	112 690	Luftfeder Spring, air Ressort pneumatique	Firestone WO1M58 6165	4
6	027 076	Stossdämpfer Shock absorber Amortisseur	Monroe R 1089	8
7	021 312	Sechskantschraube Bolt, hex Boulon 6 pans	DIN 931 M12x90	16
8	020 254	Sicherungsmutter Nut, self locking Ecrou de sécurité	DIN 985 M12	16

308/312

AUSSENTROMMEL
DRUM HOUSING
CARTER DE TAMBOUR

Blatt
Page

9-3.0



308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		Aussentrommel Drum housing Carter de tambour		9-3.1
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
1	535 237-1	Aussentrommel u. Seitenteil Bedienseite r. Housing, drum and side plate loading on r. Carter de tambour et plaque chargement d.	Typ(e) 308	1
	534 142-1	Aussentrommel u. Seitenteil Bedienseite r. Housing, drum and side plate loading on r. Carter de tambour et plaque chargement d.	Typ(e) 312	1
2	535 069-3	Gehäusedichtung Seal, housing Joint de carter	Typ(e) 308 Grau-Pappe	1
	534 090-3	Gehäusedichtung Seal, housing Joint de carter	Typ(e) 312 Grau-Pappe	1
3	535 072-2	Seitenplatte kompl. Antriebseite Plate, side compl. drive side Plaque latérale compl. coté entraînement	Typ(e) 308	1
	534 080-2	Seitenplatte kompl. Antriebseite Plate, side compl. drive side Plaque latérale compl. coté entraînement	Typ(e) 312	1
4	020 023	Sechskantschraube Bolt, hex Boulon 6 pans	DIN 931 M12x55	24
5	020 053	Scheibe Washer Rondelle	DIN 125 B 13.0	24
6	020 039	Sechskantmutter Nut, hex Ecrou 6 pans	DIN 934 M12	24
7	020 059	Federring Washer, lock Rondelle ressort	DIN 127 B 12.2	24
8	112 593	Klappenventil DN80 Valve, flap Soupape à clapet	WO6 E-Pn	1

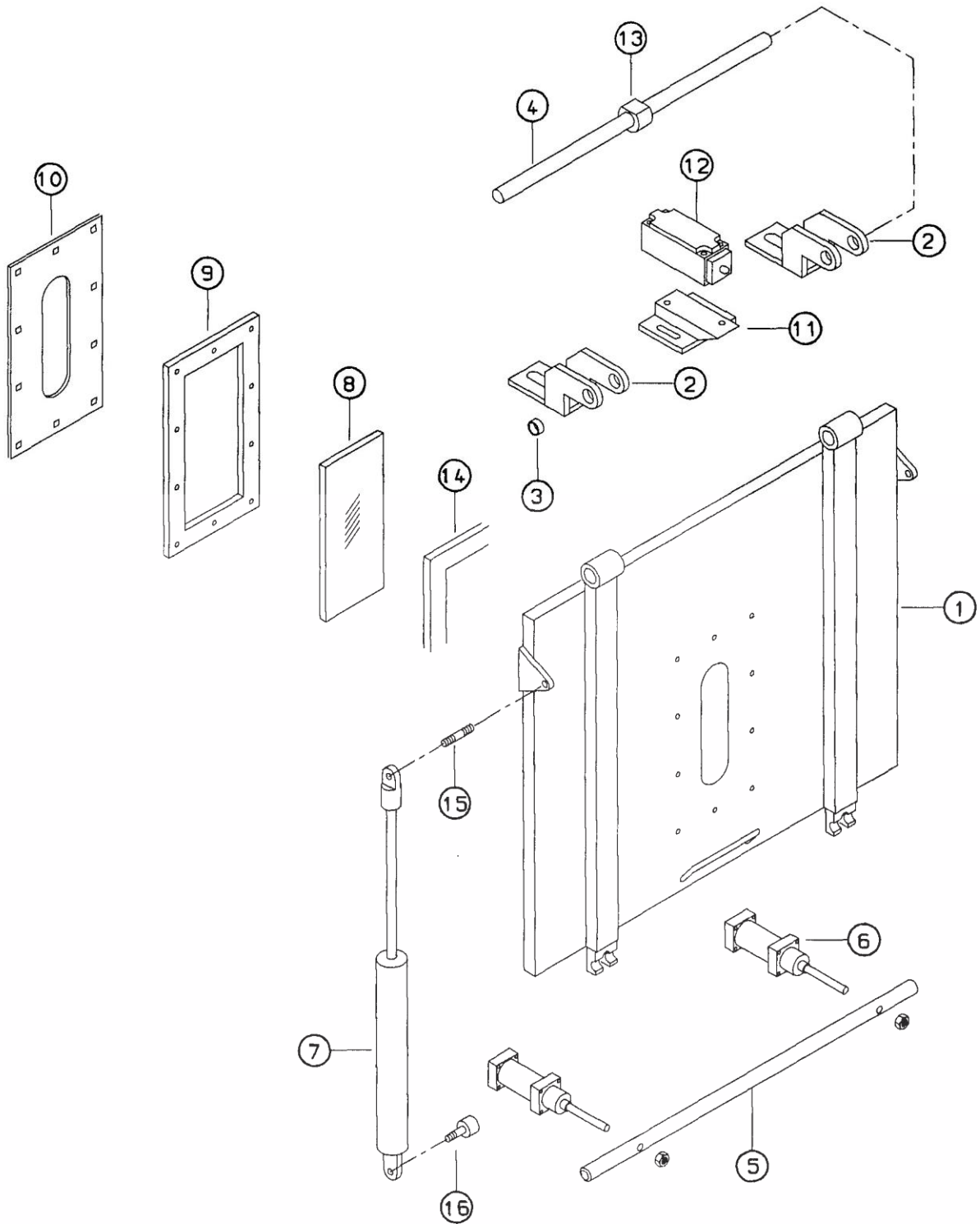
308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		Aussentrommel Drum housing Carter de tambour		9-3.2
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
9	533 189--	Gewindestange Rod, thread Tige filetée	M16x120	1
10	030 353	Red.-Nippel Gf 241 Reducer Réduction	3/8"x1/8"	1
11	535 189-4	Ablaufstutzen Pipe, waste Tuyau de décharge	DN80/100	1
12	535 279-4	Ablaufstutzen mit Überlaufanschluß Pipe, waste with overflow connection Tuyau de décharge avec raccord de débordement	DN 80/100	1

308/312

TÜR MIT SCHAUGLAS
DOOR WITH GLASS
PORTE AVEC VITRE

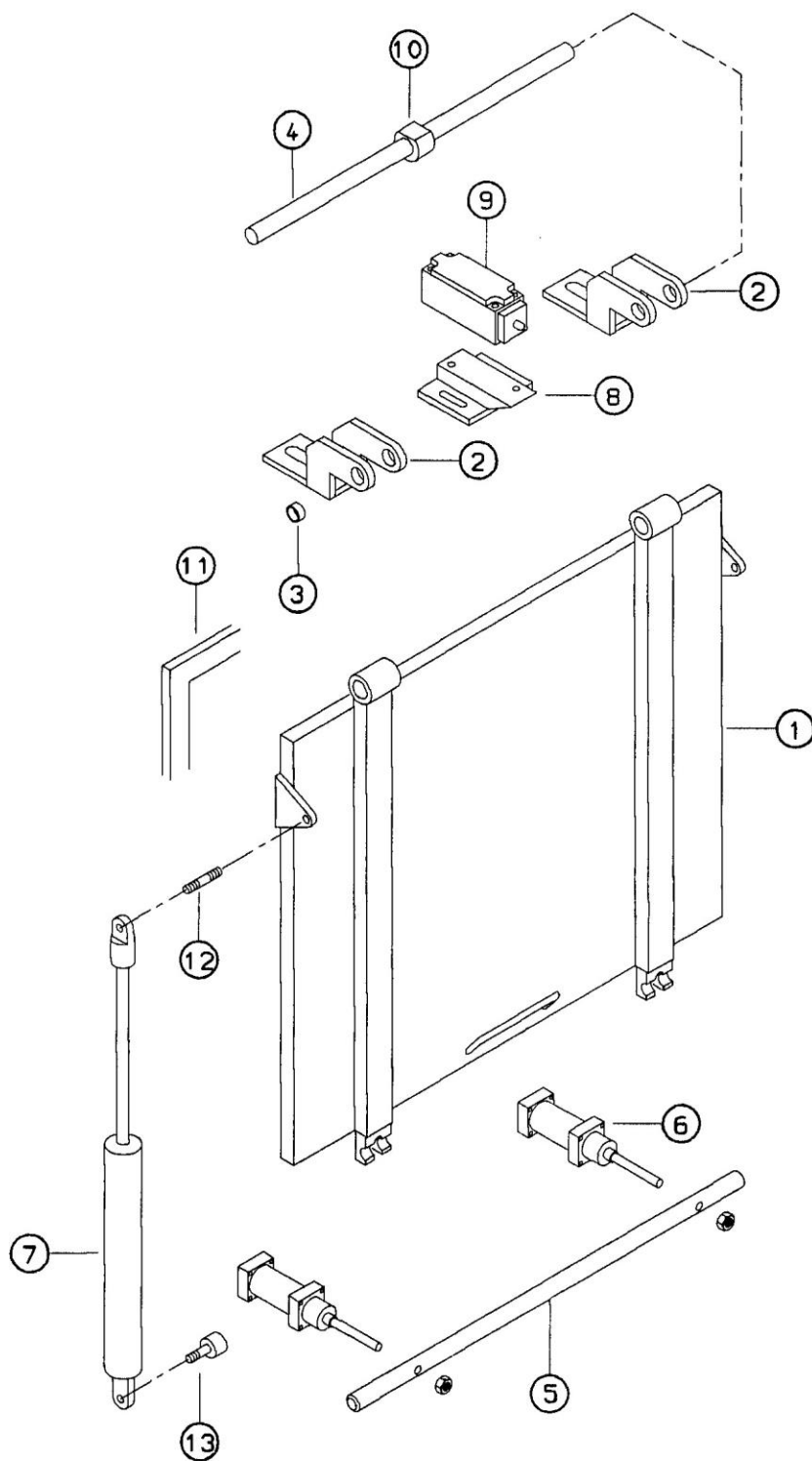
Blatt
Page

9-4.0



308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		Tür mit Schauglas Door with glass Porte avec vitre		9-4.1
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
1	534 029-1	Klappe mit Schauglas Flap with glass Porte avec vitre		1
2	534 037-2	Lagerbock Tür Bracket, door Bride de porte		2
3	100 090	Bundbuchse Bushing Bague	Glycodur 20x23x11.5	4
4	534 039-4	Türwelle Shaft, door Tige de porte		1
5	534 040-3	Riegelstange Bar, lock Tige de verrou		1
6	112 497-3	Zylinder mit Rückholfeder Cylinder with spring return Vérin avec ressort de retour	DN 40-50 Hub	2
7	027 074	Gasdruckfeder Spring, gas Ressort à gaz	Gs-28-250-Aak 1633	1
8	534 050-3	Schauglas Glass Vitre	Esg 6mm	1
9	534 051-3	Rahmen für Scheibe Glass, frame Cadre de vitre		1

308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		Tür mit Schauglas Door with glass Porte avec vitre		9-4.2
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
10	534 052-3	Abdeckblech Schauglas Cover, glass Panneau vitre		1
11	534 043-3	Bock Türendschalter Bracket, limit switch Support d'interrupteur		1
12	136 802	Endschalter Switch, limit Interrupteur de fin de course	3SE3 120-1B	1
13	534 044-4	Schaltnocken Cam, switch Came d'interrupteur		1
14	005 784	Profildichtung Silikonschaum Seal, profile Silicon foam Joint profilé en mousse Silicone	30x15	2.1
	008 168	Kleber für Silikon Dichtung Adhesive for Silicone foam Colle pour mousse Silicone	E 41 90MI	0.1
	028 350	Novasil grau Novasil grey Novasil gris	7010402	1
15	535 209-4	Gewindebolzen Screw, set Vis sans tête	M8x36	1
16	535 259-4	Bolzen Bolt Boulon		1



308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		Tür ohne Schauglas Door without glas Porte sans vitre		9-5.1
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
1	534 029-1	Klappe ohne Schauglas Flap without glass Porte sans vitre		1
2	534 037-2	Lagerbock Tür Bracket, door Bride de porte		2
3	100 090	Bundbuchse Bushing Bague	Glycodur 20x23x11.5	4
4	534 039-4	Türwelle Shaft, door Tige de porte		1
5	534 040-3	Riegelstange Bar, lock Tige de verrou		1
6	112 497-3	Zylinder mit Rückholfeder Cylinder with spring return Vérin avec ressort de retour	DN 40-50 Hub	2
7	027 074	Gasdruckfeder Spring, gas Ressort à gaz	Gs-28-250-Aak 1633	2
8	534 043-3	Bock Türendschalter Bracket, limit switch Support d'interrupteur		1
9	136 802	Endschalter Switch, limit Interrupteur de fin de course	3SE3 120-1B	1
10	534 044-4	Schaltnocken Cam, switch Came d'interrupteur		1

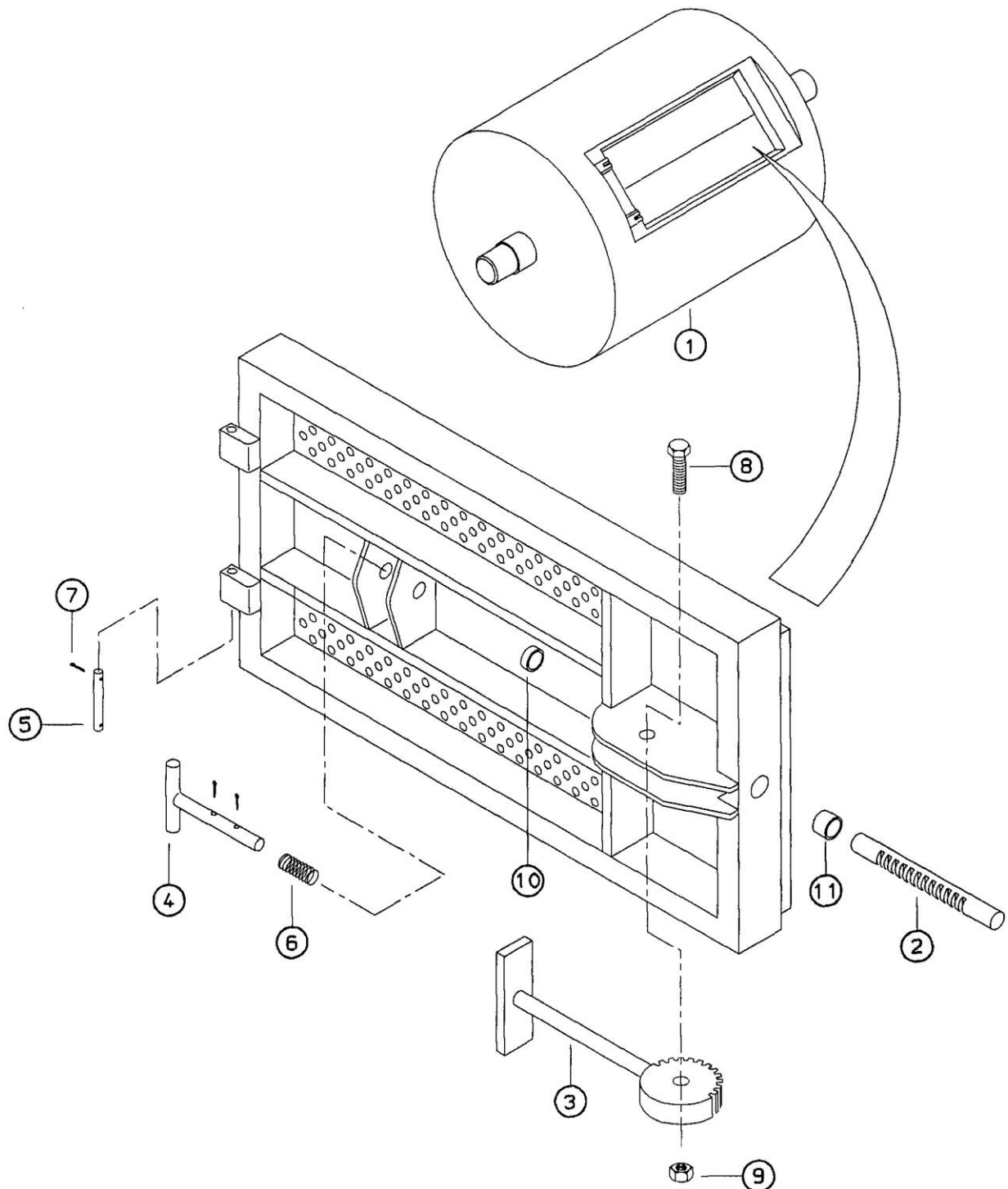
308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		Tür ohne Schauglas Door without glas Porte sans vitre		9-5.2
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
11	005 784	Profildichtung Silikonschaum Seal, profile Silicone foam Joint profilé en mousse Silocone	E 41 90MJ	2.1
	008 168	Kleber für Silikon Dichtung Adhesive, for Silicone foam Colle pour mousse Silicone		1
12	535 209-4	Gewindebolzen Screw, set Vis sans tête		1
13	535 259-4	Bolzen Bolt Boulon		1

308/312

TROMMEL UND BELADETÜR
DRUM AND LOADING DOOR
TAMBOUR ET PORTE DE CHARGEMENT

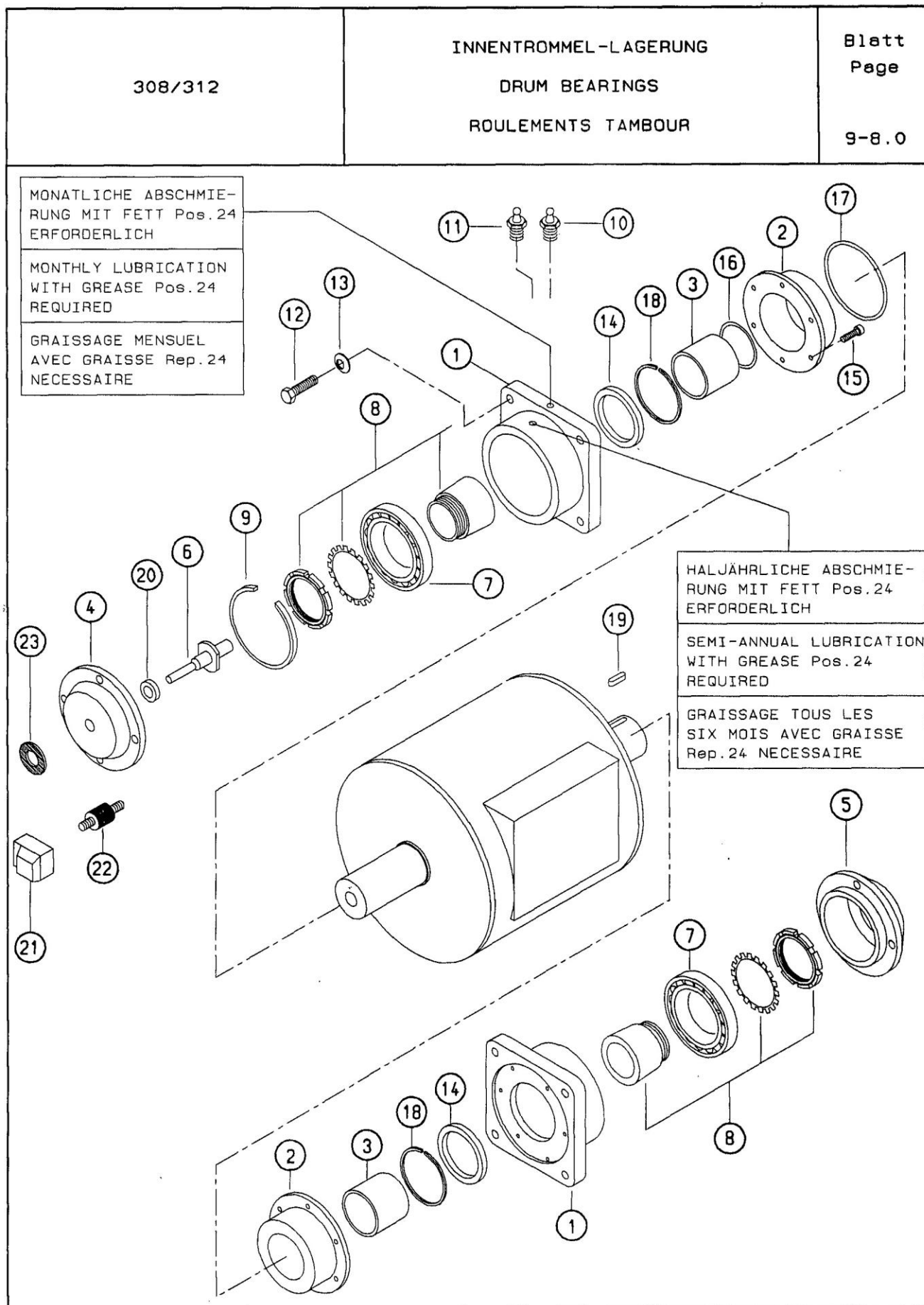
Blatt
Page

9-6.0



308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		Trommel und Beladetür Drum and loading door Tambour et porte de chargement		9-6.1
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
1	535 276-1	Innentrommel mit Tür, offene-Ausf. Drum with door, open version Tambour avec porte version ouverte	Typ(e) 308	1
	535 270-1	Innentrommel mit Tür, Pullmann-Ausf. Drum with door, Pullmann version Tambour avec porte version Pullmann	Typ(e) 308	1
	534 001-1	Innentrommel mit Tür, Pullmann-Ausf. Drum with door, Pullmann version Tambour avec porte version Pullmann	Typ(e) 312	1
	534 124-1	Innentrommel mit Tür, offene-Ausf. Drum with door, open version Tambour avec porte version ouverte	Typ(e) 312	1
2	532 037-3	Zahnstange Rack, gear Crémaillère		2
3	535 052-3	Riegelhebel Lever, lock Levier de verrou		2
4	532 040-4	Sicherungsbolzen Bolt, safety Boulon de sécurité		2
5	535 041-4	Scharnierbolzen Bolt, hinge Boulon de charnière		4
6	027 075	Druckfeder Spring Ressort	Vd-150E	2

308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces			Blatt Page
		Trommel und Beladetür Drum and loading door Tambour et porte de chargement			9-6.2
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.	
7	021 222	Splint Pin, cotter Goupille fendue	DIN 94 3.2x20 Niro	10	
8	021 224	Sechskantschraube Bolt, hex Boulon 6 pans	DIN 931 M10x50 A2	2	
9	021 270	Kronenmutter Nut, castle Ecrou crénelé	DIN 935 M10 A2	2	
10	100 261	Pydane-Buchse Bushing Pydane Bague Pydane	25x28x15	6	
11	100 262	Pydane-Buchse Bushing Pydane Bague Pydane	25x28x25	4	
	100 263	Pydane-Buchse Bushing Pydane Bague Pydane	15x17x20	8	
	020 042	Gewindestift Screw, set Vis sans tête	DIN 915 M6x8 A2	4	

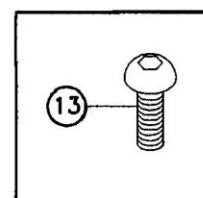
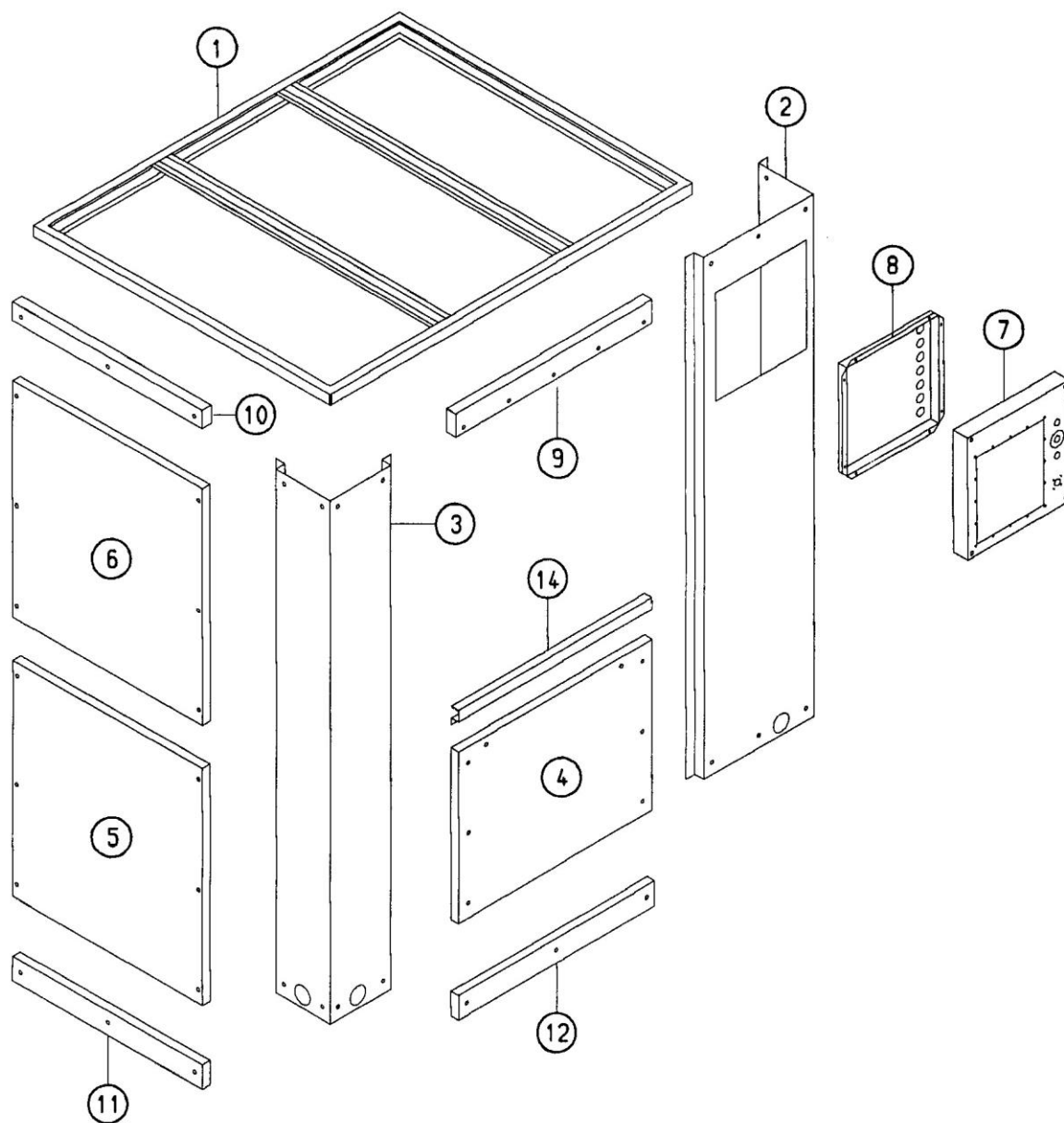


308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		Innentrommel-Lagerung Drum bearing Roulements tambour		9-8.1
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
1	535 025-3	Flanschlagergehäuse Housing, bearing Carter de roulement	SKF 722516 A	2
2	535 026-3	Flanschbuchse Sleeve Bague		2
3	535 027-4	Dichtbuchse Bushing, seal Bague joint		2
4	535 039-4	Flanschlager-Deckel Bearing, cover Couvercle de carter		1
5	535 075--	Flanschlager-Deckel mit Filz Bearing, cover with felt Couvercle de carter avec feutre	> 535 199-5	1
6	530 177-3	Bolzen Bolt Boulon		1
7	100 051	Pendelrollenlager Bearing, self aligning Roulement à réglage automatique	22216 HLK	2
8	100 052	Spannhülse Sleeve, tightening Douille de serrage	H 316	2
9	100 253	Festring Spacer Bague entretoise	FRB 10/140P	1

308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces			Blatt Page
		Innentrommel-Lagerung Drum bearing Roulements tambour			9-8.2
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.	
10	100 141	Schmiernippel gerade Fitting, grease straight Graisseur droit	DIN 71412 H1 M8x1	2	
11	100 248	Schmiernippel gerade Fitting, grease straight Graisseur droit	DIN 71412 R 1/8	2	
12	020 731	Sechskantschraube Bolt, hex Boulon 6 pans	DIN 933 M16x50	8	
13	020 463	Spannscheibe Washer, tension Rondelle élastique	DIN 6796 16	8	
14	028 359	Wellendichtring Seal, press fit Presse-étoupe	Viton 80x100x10	8	
15	021 218	Zylinderschraube Bolt, Allen Vis à tête cylindrique	DIN 6912 M6x16 A2	12	
16	028 154	O-Ring O-Ring Bague torique	70x3 Nbr70	2	
17	028 366	O-Ring O-Ring Bague torique	130x5 Nbr 70	2	
18	025 072	Sprengtring Ring, shaft Bague de butée	Sb98 D2=100	6	
19	103 486	Passfeder Key Clavette	DIN 6885 18x11x60	1	
20	028 361	Wellendichtung Seal, shaft Joint d'arbre	Bau 20-35-8 Shore 72 Nbr 902	1	

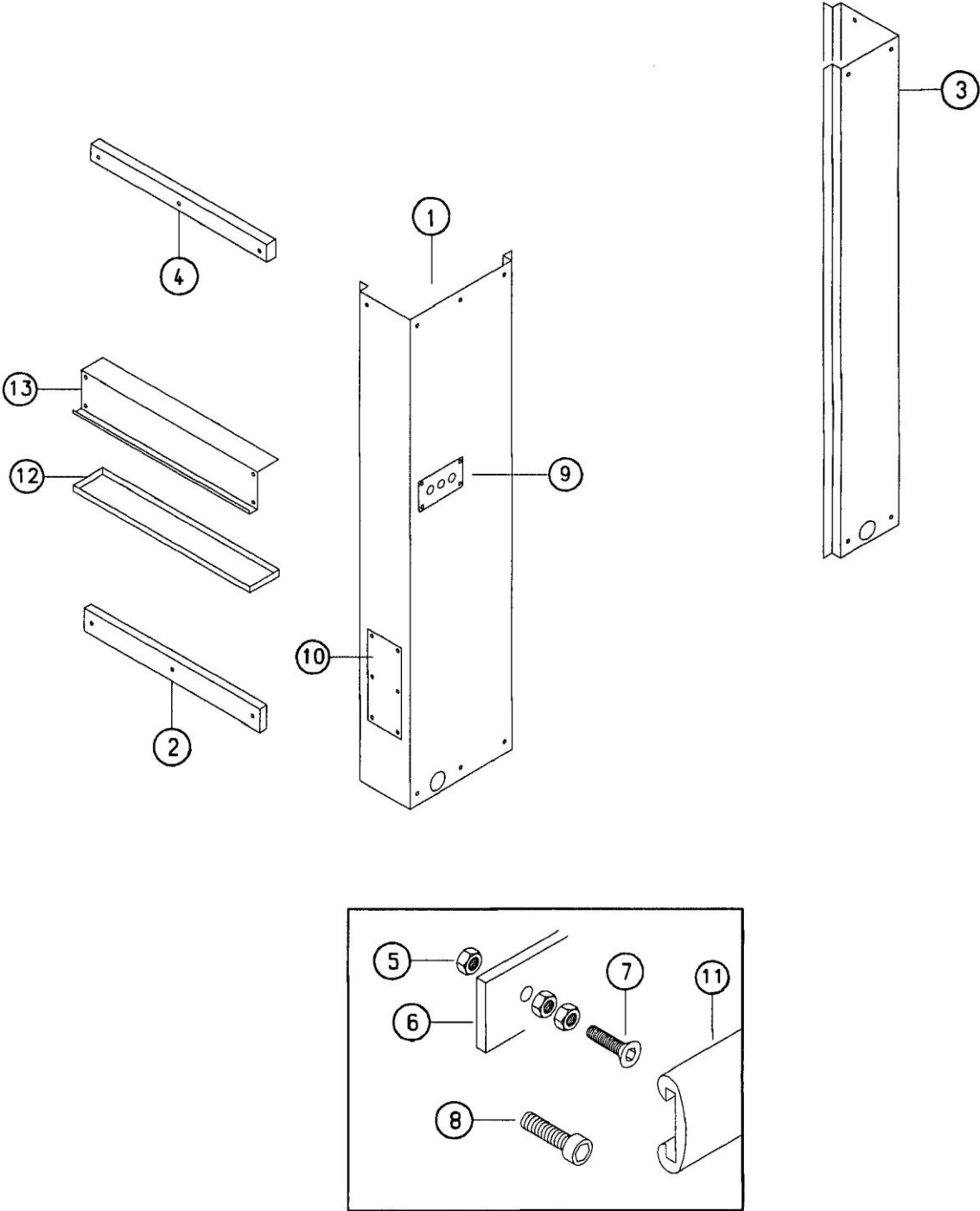
308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces Innentrommel-Lagerung Drum bearing Roulements tambour		Blatt Page 9-8.3
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
21	139 601	Inkrementalgeber Sensor, incremental Palpeur, incremental	1G06-0526	1
22	032 023	Anschlagpuffer Stop Arrêt	Typ(e) A	1
23	535 068-4	Gummi-Scheibe Washer, rubber Rondelle en caoutchouc		1
24	008 146	Montagefett Kartusche Grease cartridge Graisse, cartouche de	Art. Nr. 8028	1
	008 165	Montagefett 0,500 L Grease Graisse	Art. Nr. 8028	1

308/312	VERKLEIDUNGEN BELADE- UND ANTRIEBSEITE PANELS LOADING AND DRIVE SIDE PANNEAUX COTE DE CHARGEMENT ET ENTRAÎNEMENT	Blatt Page 9-9.0
---------	---	------------------------



308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		Verkleidungen Be- und Antriebseite Panels loading and drive side Panneaux coté de chargement et entraînement		9-9.1
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
1	535 074-2	Rahmen oben Frame top Cadre en haut	Typ(e) 308	1
	534 091-2	Rahmen oben Frame top Cadre en haut	Typ(e) 312	1
2	535 153-2	Eckstütze kompl. Post, corner compl. Pilier d'angle compl.	Typ 308 > 3080102	1
	534 102-2	Eckstütze kompl. Post, corner compl. Pilier d'angle compl.	Typ(e) 312	1
3	535 096-2	Eckverkleidung kompl. Cover, corner compl. Panneau d'angle compl.	Typ(e) 308	1
	534 105-2	Eckverkleidung kompl. Cover, corner compl. Panneau d'angle compl.	Typ(e) 312	1
4	535 112-3	Verkleidung unten Cover bottom Panneau en bas		2
5	535 091-3	Verkleidungsblech links Sheet, cover left Panneau gauche	Typ(e) 308	1
	535 091-3	Verkleidungsblech links Sheet, cover left Panneau gauche	Typ(e) 312	1
6	534 107-3	Verkleidungsblech links Sheet, cover left Panneau gauche	Typ(e) 312	1
	535 091-2	Verkleidungsblech links Sheet, cover left Panneau gauche	Typ(e) 308	1

308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		Verkleidungen Be- und Antriebseite Panels loading and drive side Panneaux coté de chargement et entraînement		9-9.2
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
7	535 094-2	Deckel Bedientableau B+R-Steuerung Cover, control panel B+R controls Couvercle commandes B+R	Typ(e) 308	1
	535 152-2	Deckel Bedientableau Wamatec-Steuerung Cover, control panel Wamatec controls Couvercle commandes Wamatec	>3080102/ 3120101	1
8	535 093-3	Kasten Bedientableau Box, control panel Boite commandes		1
9	535 120-3	Blendleiste Strip, cover Baguette masque	>3080102/ 3120101	1
10	534 150-3	Verkleidung Rahmen oben Cover, top frame Revêtement cadre en haut		2
11	534 152-3	Verkleidung Grundgestell Antriebseite Cover, base frame drive side Revêtement bâti supérieur coté entraînement		1
12	534 151-3	Verkleidung Grundgestell Be- und Entl. Cover, base frame load and unload. Revêtement bâti supérieur coté charge. et déchargement		2
13	021 226	Linsenschraube ISO 7380 Screw, round head Vis à tête bombée		
	021 289	Linsenschraube Screw, round head Vis à tête bombée	M6x20	
14	535 127-3	Traverse Member, cross Traverse	M6x40	

308/312	VERKLEIDUNGEN ENTLADE- UND DOSIERUNGSEITE PANELS UNLOADING AND DOSING SIDE PANNEAUX COTE DE DECHARGEMENT ET DOSAGE	Blatt Page 9-10.0
		

308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		Verkleidungen Entlade- und Dosierungsseite Panels unloading and dosing side Panneaux coté de déchargement et dosage		9-10.1
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
1	535 079-2	Eckverkleidung Cover, corner Panneau d'angle	Typ(e) 308	1
	534 148-2	Eckverkleidung Cover, corner Panneau d'angle	Typ(e) 312	1
2	534 153-3	Verkleidung Grundgestell Cover, base frame Revêtement bâti supérieur		1
3	535 097-2	Eckverkleidung Cover, corner Panneau d'angle	Typ(e) 308	1
	534 103-2	Eckverkleidung Cover, corner Panneau d'angle	Typ(e) 312	1
4	534 149-3	Verkleidung Rahmen oben Cover, top Revêtement cadre en haut		1
5	020 031	Sechskantmutter Nut, hex Ecrou 6 pans	DIN 934 M6	18
6	535 092-3	Schutzleiste Strip, protector Baguette protectrice		2
7	020 493	Senkschraube Screw, tapered Vis à tête fraisée	DIN 7991 M6x35	18
8	020 005	Zylinderschraube Bolt, Allen Vis à tête cylindrique	DIN 912 M6x30	28

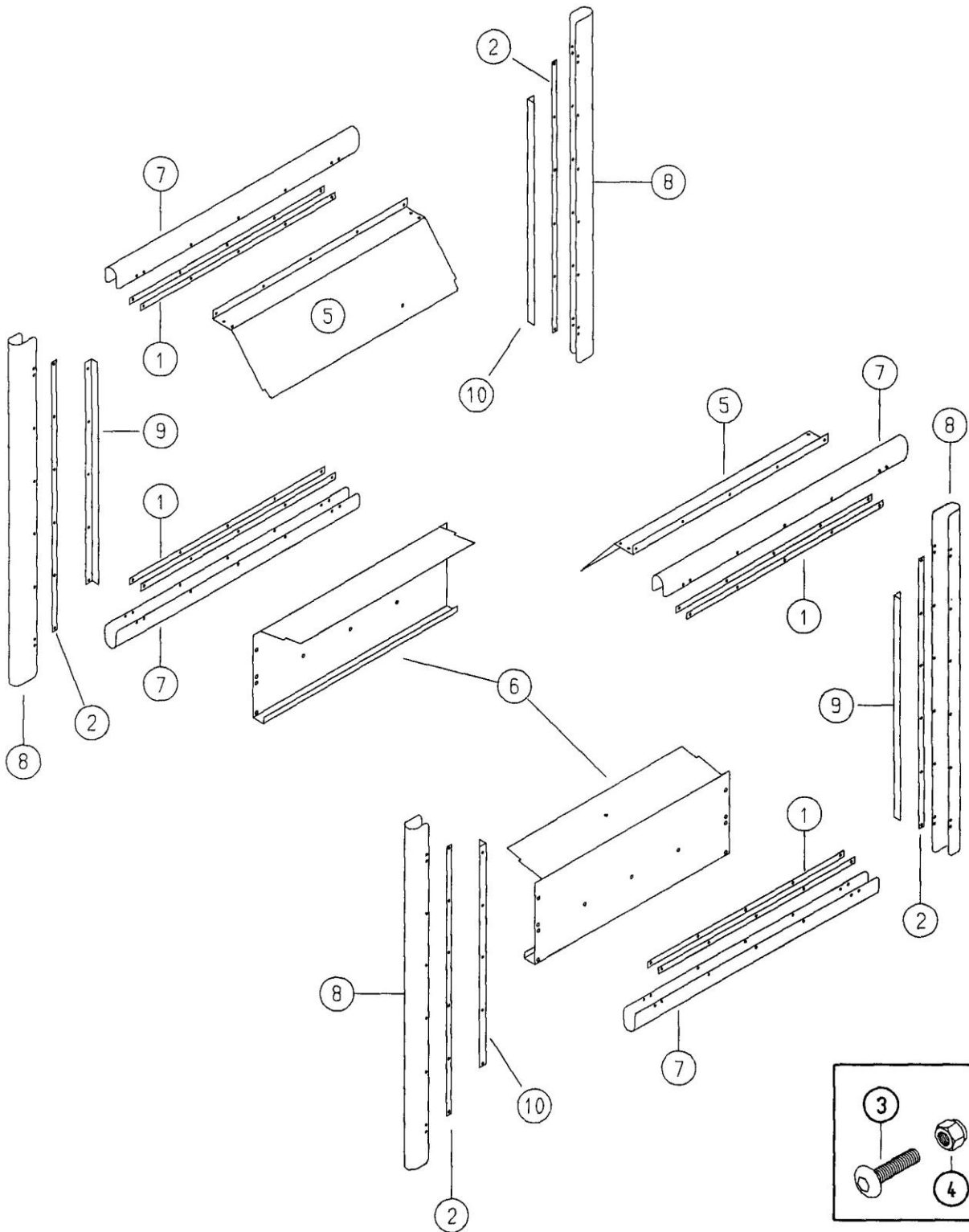
308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces Verkleidungen Entlade- und Dosierungsseite Panels unloading and dosing side Panneaux coté de déchargement et dosage		Blatt Page 9-10.2
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
9	533 503-3	Abdeckplatte Plate, cover Plaquette couvercle		1
10	535 248-3	Deckel Cover Couvercle		1
11	535 098--	Handlauf Strip, cover Baguette masque	PVC schwarz PVC black PVC noir	2
12	535 250-2	Wanne Vat Cuve		
13	534 162-2	Verkleidung unterhalb Dosierung Panel below dosing Panneau en dessous de dosage		

308/312

ABDICHTUNG BE- UND ENTLADESEITE
SEALS LOADING AND UNLOADING SIDE
JOINTS COTE DE CHARGEMENT ET DECHARGEMENT

Blatt
Page

9-11.0



308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		Abdichtung Be- und Entladeseite Seal loading and unloading side Joints coté de chargement et déchargement		9-11.1
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
1	535 100-3	Klemmleiste Strip, clamping Bande de serrage		8
2	535 139-3	Klemmleiste Strip, clamping Bande de serrage		4
3	021 238	Linsenschraube Screw, round head Vis à tête bombée	ISO 7380 M6x16 A2	88
4	020 829	Sicherungsmutter Nut, hex self locking Ecrou de sécurité	DIN 980 M6 A2	88
5	535 137-3	Leitblech oben links und rechts Sheet, deflector right and left Déflecteur droite et gauche		2
6	535 138-3	Leitblech unten Sheet, deflector bottom Déflecteur en bas		2
7	535 143-3	Gummischürze waagerecht Skirt, rubber horizontal Tablier en caoutchouc horizontal		4
8	535 144-3	Gummischürze senkrecht Skirt, rubber vertical Tablier en caoutchouc vertical		4
9	535 145-3	Klemmwinkel links Angle, clamping left Angle de serrage gauche		2
10	535 146-3	Klemmwinkel rechts Angle, clamping right Angle de serrage droite		2

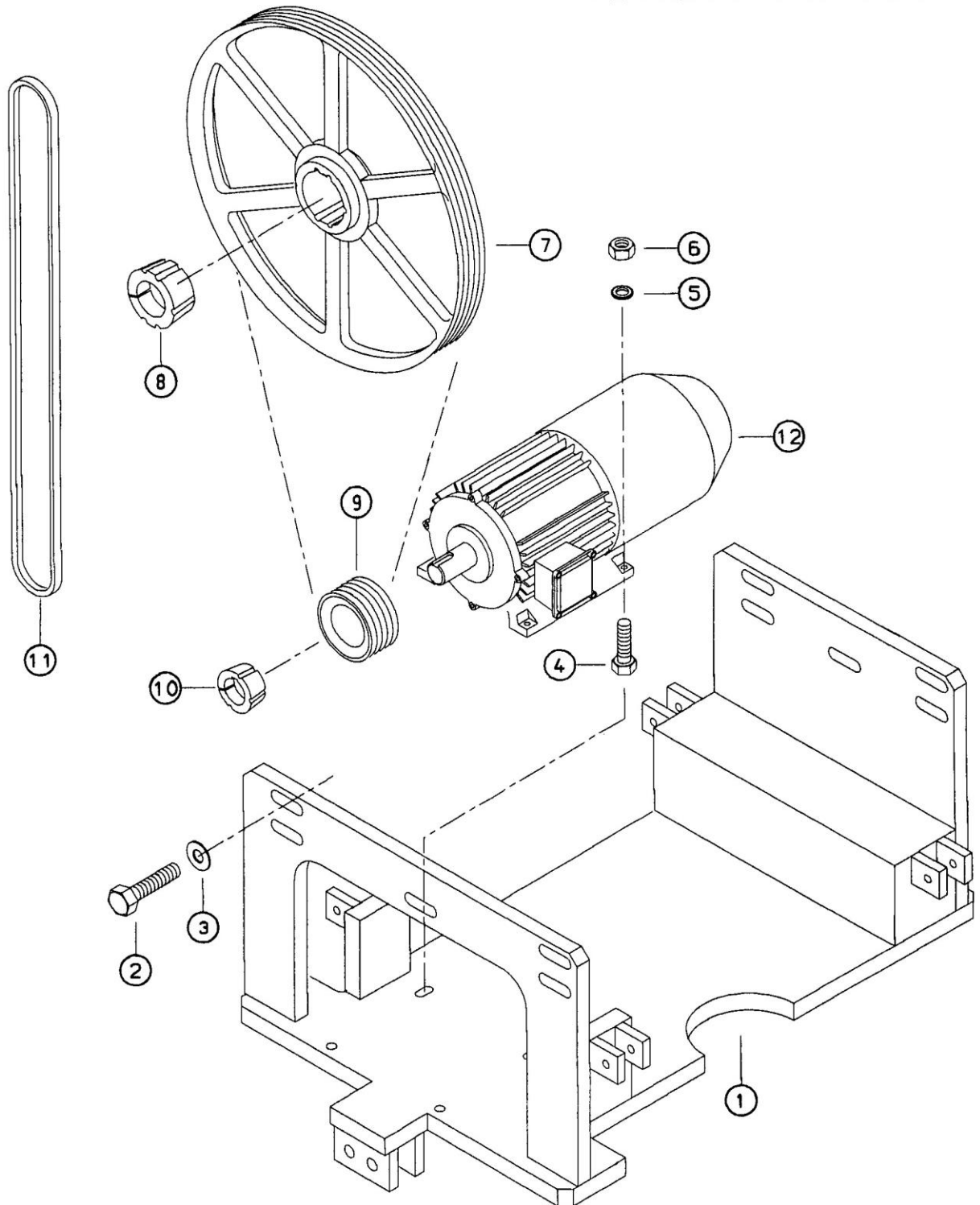
308/312

ANTRIEB KOMPLETT
BREMSE IN MOTOR INTEGRIERT
DRIVE COMPLETE
BRAKE INTEGRATED IN MOTOR
ENTRAÎNEMENT COMPLET
FREIN INTÉGRÉ DANS LE MOTEUR

Blatt
Page

9-12.0

FÜR 3080101-3080105+3120101
FOR 3080101-3080105+3120101
POUR 3080101-3080105+3120101



308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		Antrieb komplett, Bremse in Motor integriert Drive complete, brake integrated in motor Entrainement complet, frein intégré dans le moteur		9-12.1
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
1	535 085-2	Für 3080101 - 3080105 + 3120101 For 3080101 - 3080105 + 3120101 Pour 3080101 - 3080105 + 3120101 Motorkonsole Schwgr. Frame, motor Cadre de moteur	Typ(e) 308	1
	534 096-1	Motorkonsole Schwgr. Frame, motor Cadre de moteur	Typ(e) 312	1
2	020 731	Sechskantschraube Bolt, hex Boulon 6 pans	DIN 933 M16x50	10
3	020 463	Spannscheibe Washer, tension Rondelle élastique	DIN 6796 16	10
4	020 662	Sechskantschraube Bolt, hex Boulon 6 pans	DIN 933 M10x65	4
5	020 052	Scheibe Washer Rondelle	DIN 125 B 10.5	4
6	020 038	Sechskantmutter Nut, hex Ecrou 6 pans	DIN 934 M10	4
7	103 477	Keilriemenscheibe, 5-rillig Pulley, 5-tier Poulie, 5-rangée	Dw 630, SPA	1
8	103 481	Taper-Lock-Buchse Bushing, Taper-Lock Bague, Taper lock	3525 D=60	1
9	103 478	Keilriemenscheibe Pulley Poulie	Dw 150, SPA	1

308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		Antrieb komplett, Bremse in Motor integriert Drive complete, brake integrated in motor Entraînement complet, frein intégré dans le moteur		9-12.2
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
10	103 274	Taper-Lock-Buchse Bushing, Taper-Lock Bague Taper-Lock	Typ(e) 308 2517 D=38	1
	103 303	Taper-Lock-Buchse Bushing, Taper-Lock Bague, Taper-Lock	Typ(e) 312 2517 D=42	1
11	103 479	Keilriemen V-Belt Courroie	SPA 2800	5
12	107 860	Antriebsmotor nur 3080101 - 3080103 Motor only 3080101 - 3080103 Moteur seulement 3080101 - 3080103	Typ(e) 308 4 kW, S/Brook	1
	107 936	Antriebsmotor nur 3080104 + 3080105 Motor only 3080104 + 3080105 Moteur seulement 3080104 + 3080105	Typ(e) 308	1
	107 863	Antriebsmotor nur 3120101 Motor only 3120101 Moteur seulement 3120101	Typ(e) 312	1

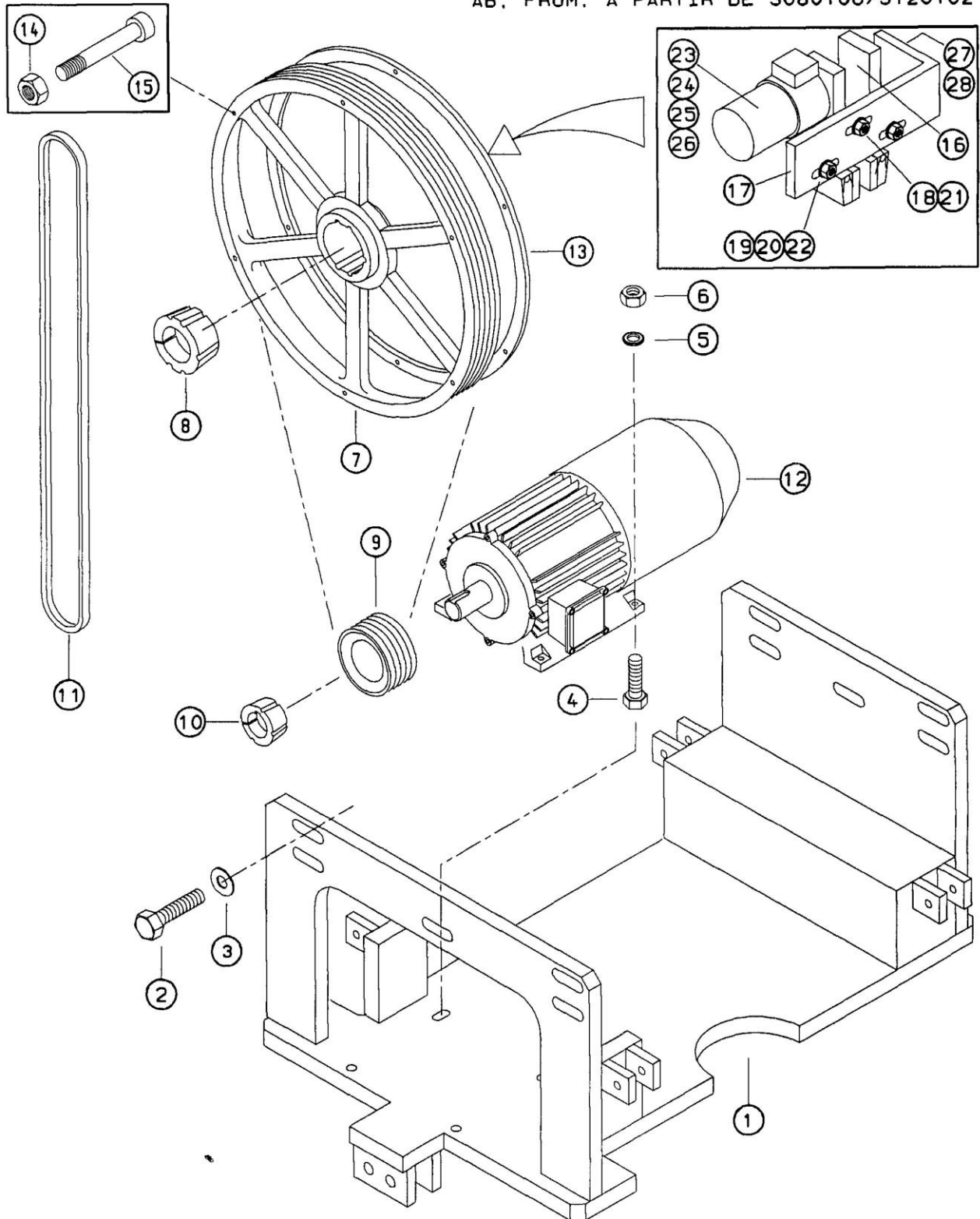
308/312

ANTRIEB KOMPLETT, SCHEIBENBREMSE SEPARAT
 DRIVE COMPLETE, DISC BRAKE SEPARATE
 ENTRAINEMENT COMPL., FREIN A DISQUE SEPARÉ

Blatt
 Page

9-13.0

AB, FROM. A PARTIR DE 3080106/3120102



308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		Antrieb komplett, Scheibenbremse separat Drive complete, disc brake separate Entraînement complet, frein à disque séparé		9-13.1
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
1	535 085-2	Ab, from, à partir de 3080106 + 3120102 Motorkonsole Schwgr. Frame, motor Cadre de moteur	Typ(e) 308	1
	534 096-1	Motorkonsole Schwgr. Frame, motor Cadre de moteur	Typ(e) 312	1
2	020 731	Sechskantschraube Bolt, hex Boulon 6 pans	DIN 933 M16x50	10
3	020 463	Spannscheibe Washer, tension Rondelle élastique	DIN 6796 16	10
4	020 662	Sechskantschraube Bolt, hex Boulon 6 pans	DIN 933 M10x65	4
5	020 052	Scheibe Washer Rondelle	DIN 125 B 10.5	4
6	020 038	Sechskantmutter Nut, hex Ecrou 6 pans	DIN 934 M10	4
7	535 272-3	Keilriemenscheibe, 5-rillig Pulley, 5-tier Poulie, 5-rangées	DW 560, SPA, 5	1
8	103 356	Taper-Lock-Buchse Bushing, Taper-Lock Bague, Taper lock	3535 D=60	1
9	103 537	Keilriemenscheibe Pulley Poulie	DW 135, SPA,5	1
10	103 274	Taper-Lock-Buchse Bushing, Taper-Lock Bague, Taper lock	Typ(e) 308 2517 D=38	1

308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		Antrieb komplett, Scheibenbremse separat Drive complete, disc brake separate Entrainement complet, frein à disque séparé		9-13.2
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
	103 303	Taper-Lock-Buchse Bushing, Taper-Lock Bague, Taper lock	Typ(e) 312 2517 D=42	1
11	103 538	Keilriemen V-Belt Courroie	SPA 2650	5
12	107 954	Antriebsmotor Motor Moteur	Typ(e) 308 4 kW, Kuenle - 3080106	1
	107 955	Antriebsmotor Motor Moteur	Typ(e) 312 7.5 kW, Kuenle - 3120102	1
13	535 273-3	Bremsscheibe Brake, disc Disque de frein		1
14	020 254	Sicherungsmutter Nut, hex self locking Ecrou 6 pans de sécurité		6
15	020 153	Zylinderschraube Bolt, Allen Boulon avec tête cylindrique	DIN 912 M12x80	6
16	112 709	Bremszange Caliper, brake Etrier de frein		2
17	533 516-3	Halter Bremszange Holder, caliper Support d'étrier		2

308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces			Blatt Page
		Antrieb komplett, Scheibenbremse separat Drive complete, disc brake separate Entrainement complet, frein à disque séparé			9-13.3
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.	
18	020 484	Sechskantschraube Bolt, hex Boulon 6 pans	DIN 933 M8x30	2	
19	020 037	Sechskantmutter Nut, hex Ecrou 6 pans	DIN 934 M8	6	
20	020 084	Sechskantschraube Bolt, hex Boulon 6 pans	DIN 933 M8x80	4	
21	020 712	Spannscheibe Washer, tension Rondelle élastique	DIN 6796 8	6	
22	020 051	Scheibe Washer Rondelle	DIN 125 8,4	6	
23	111 809	Schnell-Entlüftungsventil Valve, quick release Soupape à relachement vite		2	
24	112 463	Schalldämpfer Muffler Silencieux		2	
25	112 082	Doppelnippel Nipple, double Mamelon double		2	
26	535 520-3	Bremseinheit kompl. Brake unit compl. Ensemble frein compl.		2	
27	020 201	Zylinderschraube Bolt, Allen Vis à tête cylindrique	DIN 912 M8x30	8	
28	020 712	Spannscheibe Washer, tension Rondelle élastique	DIN 6796 8	8	

308/312

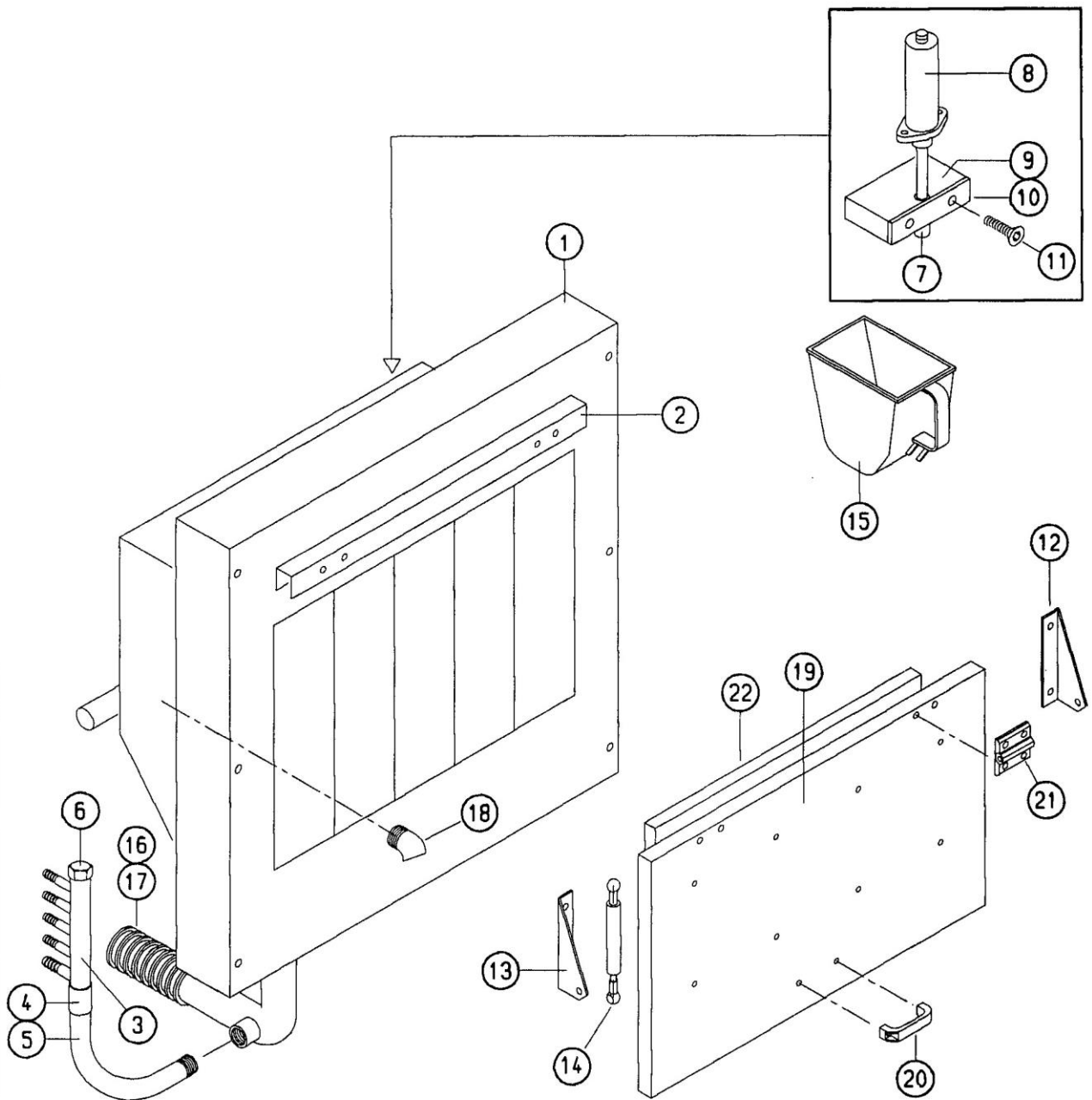
5-FÄCHER DOSIERUNG

5-TRAY DOSING

DOSAGE A 5-TIROIRS

Blatt
Page

9-14.0



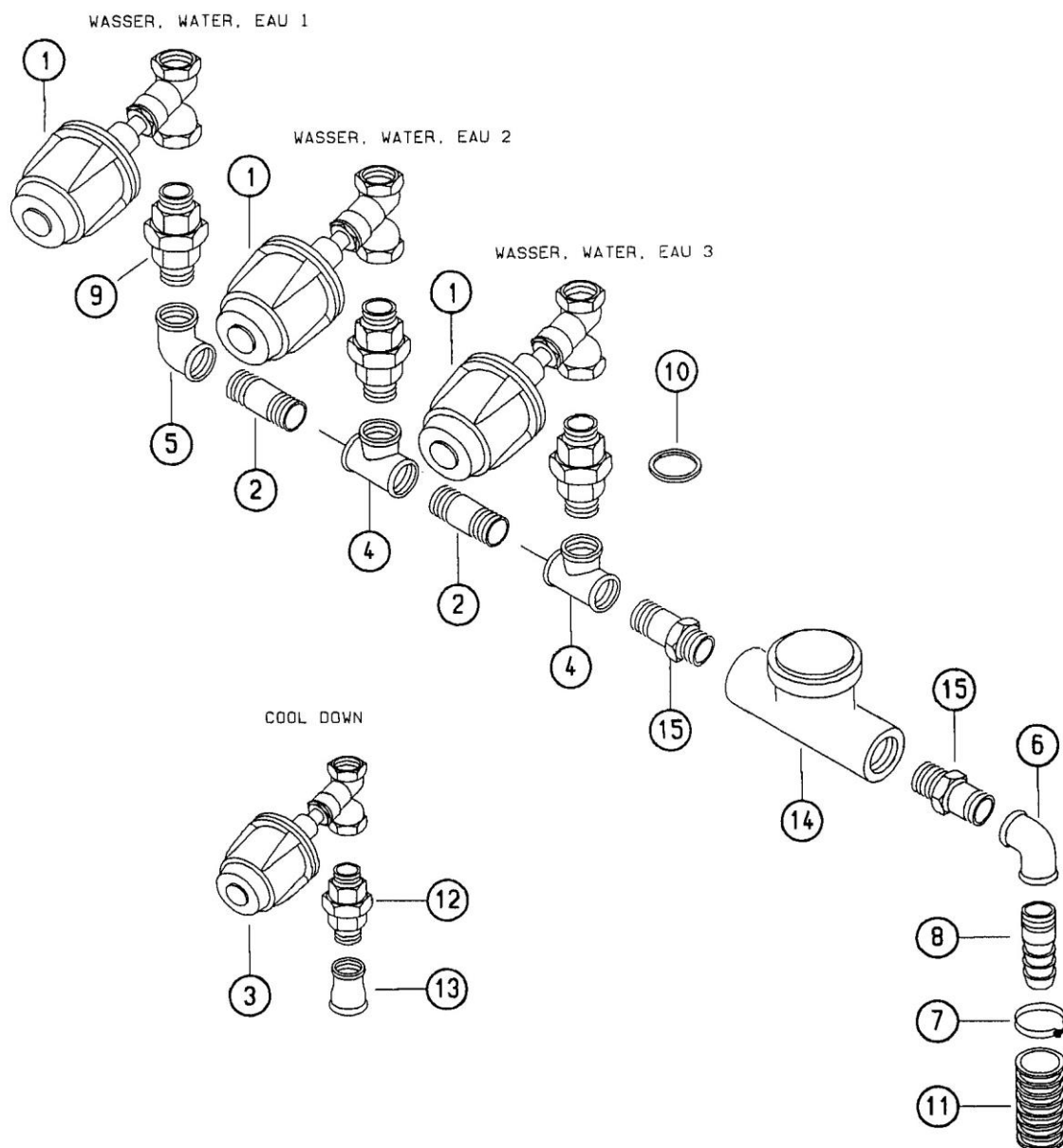
308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		5-Fächer Dosierung 5-Tray dosing Dosage à 5 tiroirs		9-14.1
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
1	535 175-1	Tür U. Ablaufwanne Door and rinse tray Porte et cuve d'écoulement	- 3080105 / 3120101	1
	535 264-1	Tür U. Ablaufwanne Door and rinse tray Porte et cuve d'écoulement	> 3080106 / 3120102	1
2	535 180-4	Befestigungsleiste Strip, fastening Baguette de serrage		1
3*	535 218-4	Dosierung Schwgr. Dosing weldment Dosage		1
4*	030 081	Muffe Bushing Manchon raccord	DIN 2986 1"x43	1
5*	030 871	Bogen m. Aussengewinde Elbow with male thread Coude avec filetage externe	1"--DN25	1
6*	031 013	Sechskantkappe Cover, hex Couvercle 6 pans	RP1"	1
7	523 335-4	Hülse für Zylinder Bushing for cylinder Manchon pour vérin	Rd 15x44	5
8	112 496	Zylinder doppelw. Cylinder double acting Vérin double action	Dfk-25-50P	5
9	523 360-4	Becher-Anschlag Stop, tray Arrêt de tiroir		5
10	523 361-4	Klemmblech Strip, clamping Baguette de serrage		5

308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		5-Fächer Dosierung 5-Tray dosing Dosage à 5 tiroirs		9-14.2
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
11	020 722	Senkschraube Screw, tapered head Vis à tête fraisée	DIN 965 M 6x16	10
12	523 863-4	Haltewinkel rechts Angle, clamping right Angle de serrage droite		1
13	523 864-4	Haltewinkel links Angle, clamping left Angle de serrage gauche		1
14	027 022	Gasdruckfeder Spring, gas Ressort à gaz	A3 A3	2
15	122 147	Kunststoffbecher Kipp für Dosierung Tray, plastic for dosing Tiroir en plastique pour dosage		5
16	535 251--	Spiralschlauch Hose, spiral Tuyau spiral	aus/from/de 006 107	1
17	006 109	Drahtschelle Clamp, wire Bague de serrage	Castan	1
18	535 216-4	Winkel-Halb Angle, half Demi angle	3/8" 30 Grad	5
19	535 181-3	Klappe Flap Porte		1
20	121 162	Bügelgriff Handle Poignée		1

308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		5-Fächer Dosierung 5-Tray dosing Dosage à 5 tiroirs		9-14.3
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
21	121 002	Anschraubscharnier Hinge, bolt-on Charnière vissée		2
22	535 182-3	Gummiplatte Plate, rubber Plaque en caoutchouc		1
		* : bis, until, jusqu'à 3080105 / 3120101		

308/312	WASSERVERSORGUNG PNEUMATISCHE VENTILE OHNE RÜCKGEWINNUNG WATER SUPPLY PNEUMATIC VALVES WITHOUT RECYCLING ALIMENTATION D'EAU SOUPAPES PNEUMATIQUES SANS RECYCLAGE	Blatt Page 9-15.0
---------	---	-----------------------------

AB. FROM, A PARTIR DE 3080104/3120101



308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		Wasserversorgung pneumatische Ventile o. Rückgewinnung Water supply pneumatic valves w.o. recycling Alimentation d'eau soupapes pneumatiques sans recyclage		9-15.1
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
		Ab, from, à partir de 308104/312101		
1	111 614	Schrägsitzventil Valve, slanted seat Soupape inclinée	DN 25	3
2	030 160	Rohrdoppelnippel Nipple, double Double mamelon	1"x80	2
3	111 621	Schrägsitzdampfventil Valve, steam slanted seat Soupape vapeur inclinée		1
4	030 099	T-Stück Tee Té	1"	2
5	030 157	Winkel Elbow Coude	Gf 90-1"	1
6	031 024	Winkel Elbow Coude	Gf 90 red. 1.1/2"-1"i	1
7	006 104	Drahtschelle Clamp, wire Bague de serrage	Castan	2
8	031 015	Gewindeschlauchnippel Barb, hose Mamelon de tuyau	1.1/2"	1
9	031 025	Verschraubung Union Union	Gf 336-1"	3
10	028 118	Verschrb.-Dichtung Seal, union Joint d'union	DIN 3754 1"	3

308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces Wasserversorgung pneumatische Ventile o. Rückgewinnung Water supply pneumatic valves w.o. recycling Alimentation d'eau soupapes pneumatiques sans recyclage		Blatt Page 9-15.2
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
11	535 257--	Spiralschlauch Hose, spiral Tuyau spiral	NW50x1000	1
12	030 464	Verschraubung Union Union	Gf 344-1/2"	1
13	031 022	Red.-Muffe Socket, reducing Mamelon réduit	Gf 240, 1"-1/2"i	1
14	112 751	Wasserzähler MTWI QN6 Meter, water flow Compteur d'eau	DN 25	1
15	112 754	Verschraubung Union Union	VME 4/4, 1"	2

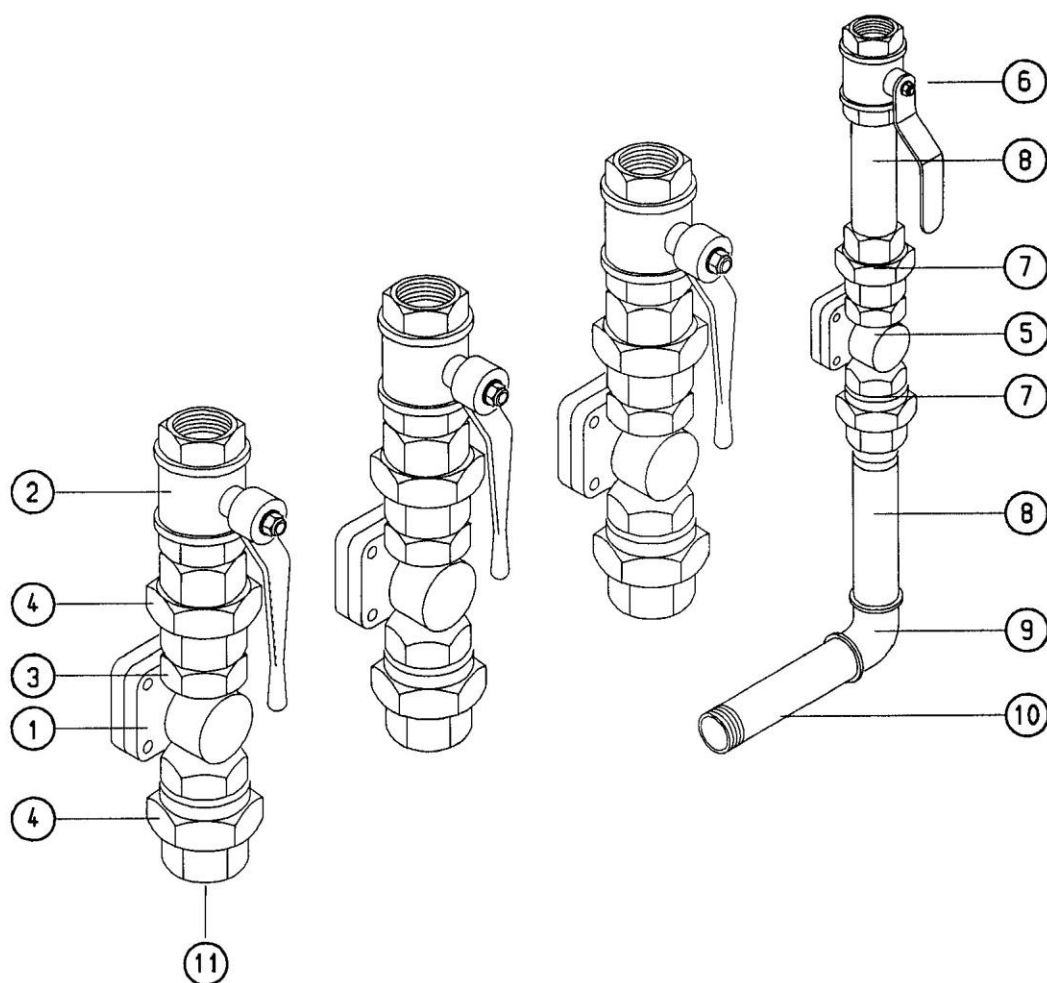
308/312

WASSERVERSORGUNG VENTILE DIREKT GESTEUERT
WATER SUPPLY VALVES DIRECTLY CONTROLLED
ALIMENTATION D'EAU SOUPAPES COMMANDE DIRECTE

Blatt
Page

9-16.0

BIS, UNTIL, JUSQU'A 3080103



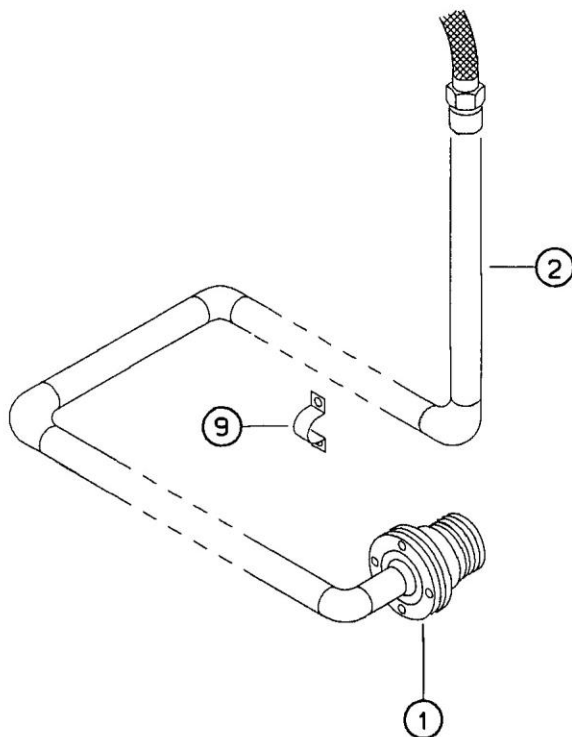
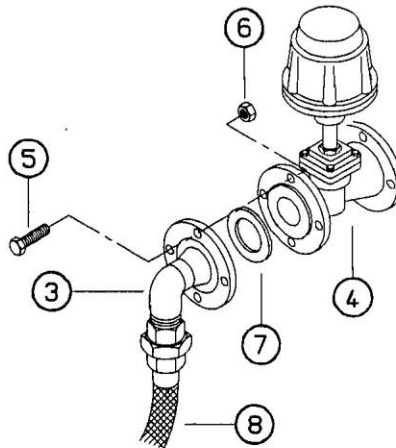
308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces Wasserversorgung Ventile direkt gesteuert Water supply valves directly controlled Alimentation d'eau soupapes commande directe		Blatt Page 9-16.1
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
		Bis, until, jusqu'à 3080103		
1	112 590	2/2-Wegeventil Valve directional 2/2 Soupape directionnelle 2/2	5581 A 25.0 Nbr Ms	3
2	111 041	Kugelhahn Valve, ball Soupape à boule	Typ(e) 10G 1"	3
3	030 108	Doppelnippel Nipple, double Mamelon double	1"	3
4	030 111	Verschraubung Union Union	1"	6
5	112 609	2/2-Wegeventil Valve directional 2/2 Soupape directionnelle 2/2	5281 A 1313.0 Nbr Ms	1
6	111 003	Kugelhahn Valve, ball Soupape à boule	PN40 1/2"	1
7	030 833	Verschraubung Union Union	1/2"	2
8	030 307	Rohrdoppelnippel Nipple, double Mamelon double	1/2"x100	2
9	030 092	Winkel Elbow Coude	GF 90 1/2"	1
10	030 318	Rohrdoppelnippel Nipple, double Mamelon double	1/2"x75	1
11	028 118	Verschraubungsdichtung Seal, union Joint d'union	DIN 3754 1"	3

308/312

DAMPFVERSORGUNG OHNE HANDABSPERRVENTIL
STEAM SUPPLY WITHOUT MANUAL VALVE
ALIMENTATION DE VAPEUR SANS SOUPEPE MANUELLE

Blatt
Page

9-17.0



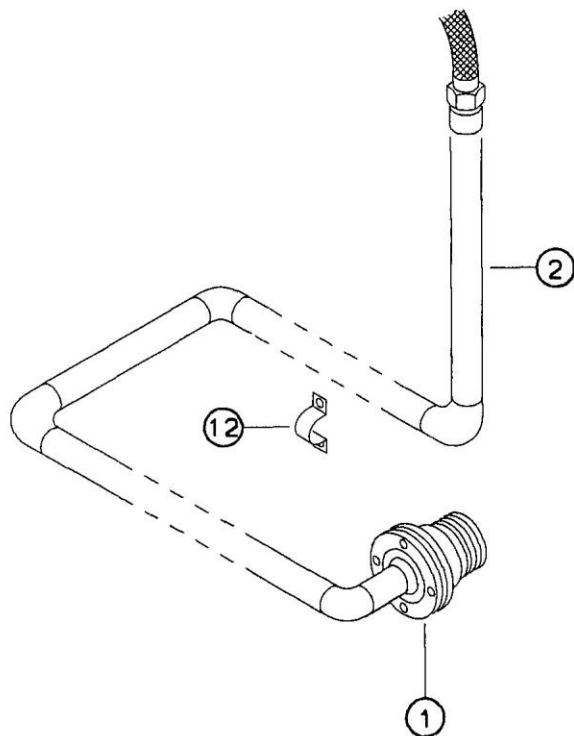
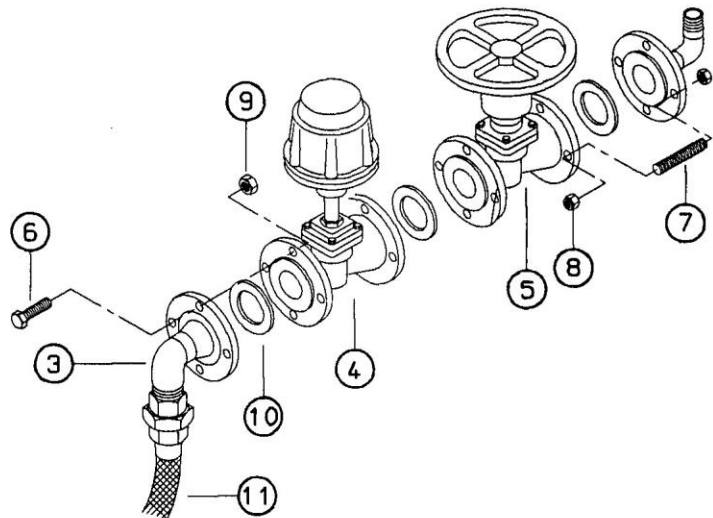
308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		Dampfversorgung ohne Handabsperrrventil Steam supply without manual valve Alimentation de vapeur sans soupape manuelle		9-17.1
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
1	530 044-3	Dampfinjektor kompl. Injector, steam compl. Injecteur de vapeur compl.		1
2	535 150-2	Dampfrohr Pipe, steam Tuyau de vapeur		1
3	535 149-3	Flanschbogen Elbow, flange Coude à flange	DN 15	2
4	111 287	Kolbensteuerventil Valve, piston Soupape à piston	512-15-D885-1-1	1
5	020 454	Sechskantschraube Bolt, hex Boulon 6 pans	DIN 931 M12x45	16
6	020 039	Sechskantmutter Nut, hex Ecrou 6 pans	DIN 934 M12	16
7	028 122	Flanschdichtung Seal, flange Joint de flange	DN15/PN	3
8	121 308	Wellschlauch Hose Tuyau	DN15x1100	1
9	121 309	Rohrschelle Clamp, pipe Bague de serrage	zweilaschig double	1

308/312

DAMPFVERSORGUNG MIT HANDABSPERRVENTIL
STEAM SUPPLY WITH MANUAL VALVE
ALIMENTATION DE VAPEUR AVEC SOUPE MANUELLE

Blatt
Page

9-18.0



308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		Dampfversorgung mit Handabsperrrventil Steam supply with manual valve Alimentation de vapeur avec soupape manuelle		9-18.1
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
1	530 044-3	Dampfinjektor kompl. Injector, steam compl. Injecteur de vapeur compl.		1
2	535 150-2	Dampfrohr Pipe, steam Tuyau de vapeur		1
3	535 149-3	Flanschbogen Elbow, flange Coude à flange		2
4	111 287	Kolbensteuerventil Valve, piston Soupape à piston	512-15-D885-1-1	1
5	118 267	Absperrventil mit Faltenbalg Valve with bellow Soupape à soufflet	A2/BS A2	1
6	020 454	Sechskantschraube Bolt, hex Boulon 6 pans	DIN 931 M12x45	14
7	535 210--	Gewindestange Bar, thread Tige filetée	M12x65	2
8	020 044	Sicherungsmutter Nut, hex self locking Ecrou 6 pans de sécurité	DIN 980 M12	2
9	020 039	Sechskantmutter Nut, hex Ecrou 6 pans	DIN 934 M12	16
10	028 122	Flanschdichtung Seal, flange Joint de flange	DIN 2690 DN15/PN	4

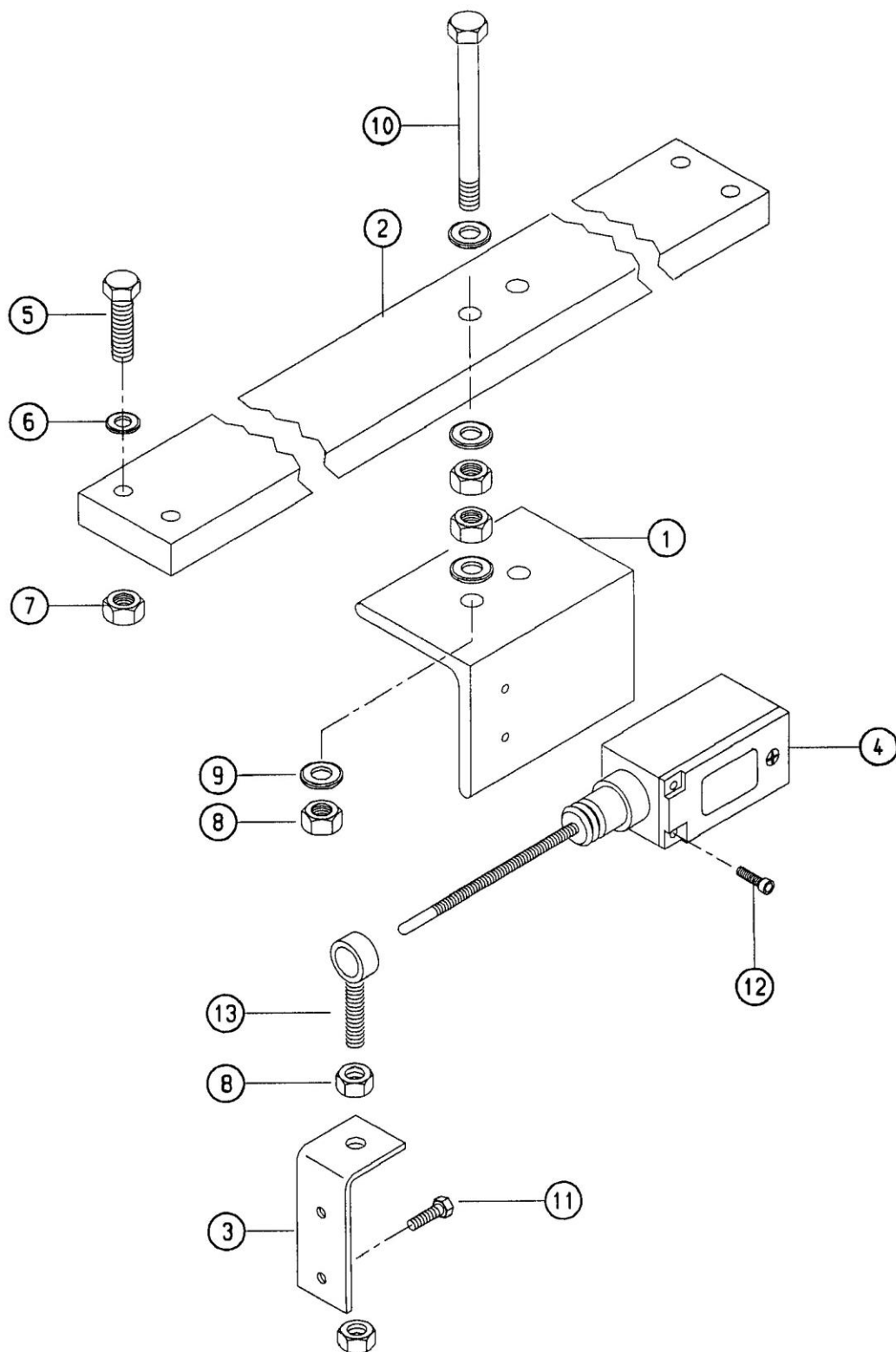
308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		Dampfversorgung mit Handabsperrentil Steam supply with manual valve Alimentation de vapeur avec soupape manuelle		9-18.2
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
11	121 308	Wellschlauch Hose Tuyau		1
12	121 309	Rohrschelle Clamp, pipe Bague de serrage	zweilaschig double	1

308/312

UNWUCHTSCHALTER
UNBALANCE SWITCH
INTERRUPTEUR DE DESEQUILIBRE

Blatt
Page

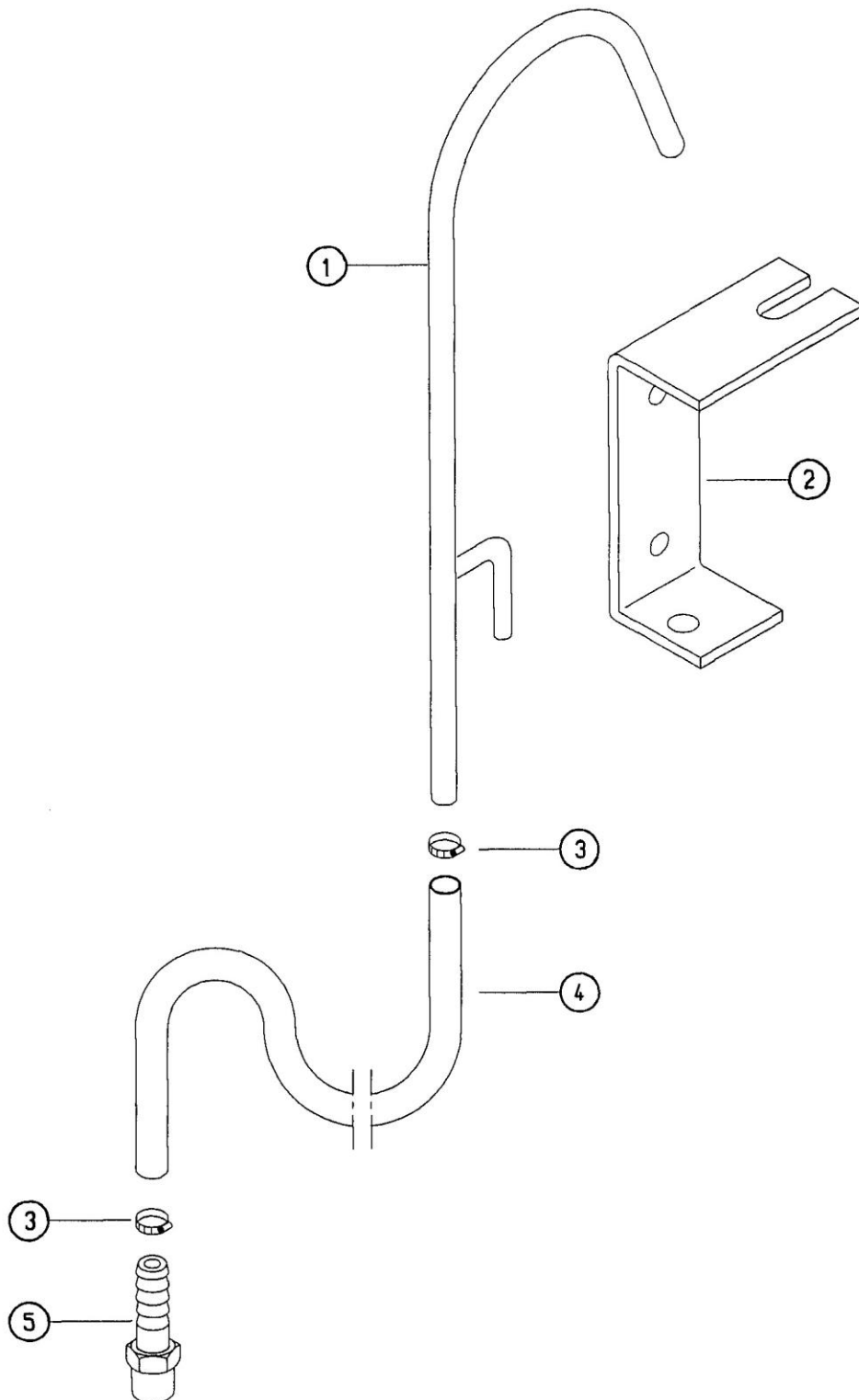
9-19.0



308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		Unwuchtschalter Unbalance switch Interrupteur de déséquilibre		9-19.1
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
1	530 494-4	Winkel Unwuchtschalter Angle, unbalance switch Cornière d'interrupteur de déséquilibre		1
2	535 242-3	Halter Support Support		1
3	530 496-4	Aufnahme Feder Bracket, mounting Bride de montage		1
4	231 377-4	Unwuchtschalter Switch, unbalance Interrupteur de déséquilibre	Typ(e) 281/285	1
5	020 356	Sechskantschraube Bolt, hex Boulon 6 pans	DIN 933 M6x25	4
6	020 050	Scheibe Washer Rondelle	DIN 125 A 6,4	6
7	020 036	Sechskantmutter Nut, hex Ecrou 6 pans	DIN 934 M6	4
8	020 038	Sechskantmutter Nut, hex Ecrou 6 pans	DIN 934 M10	8
9	020 052	Scheibe Washer Rondelle	DIN 125 B10.5	8
10	020 922	Sechskantschraube Nut, bolt Boulon 6 pans	DIN 931 M10x30	2

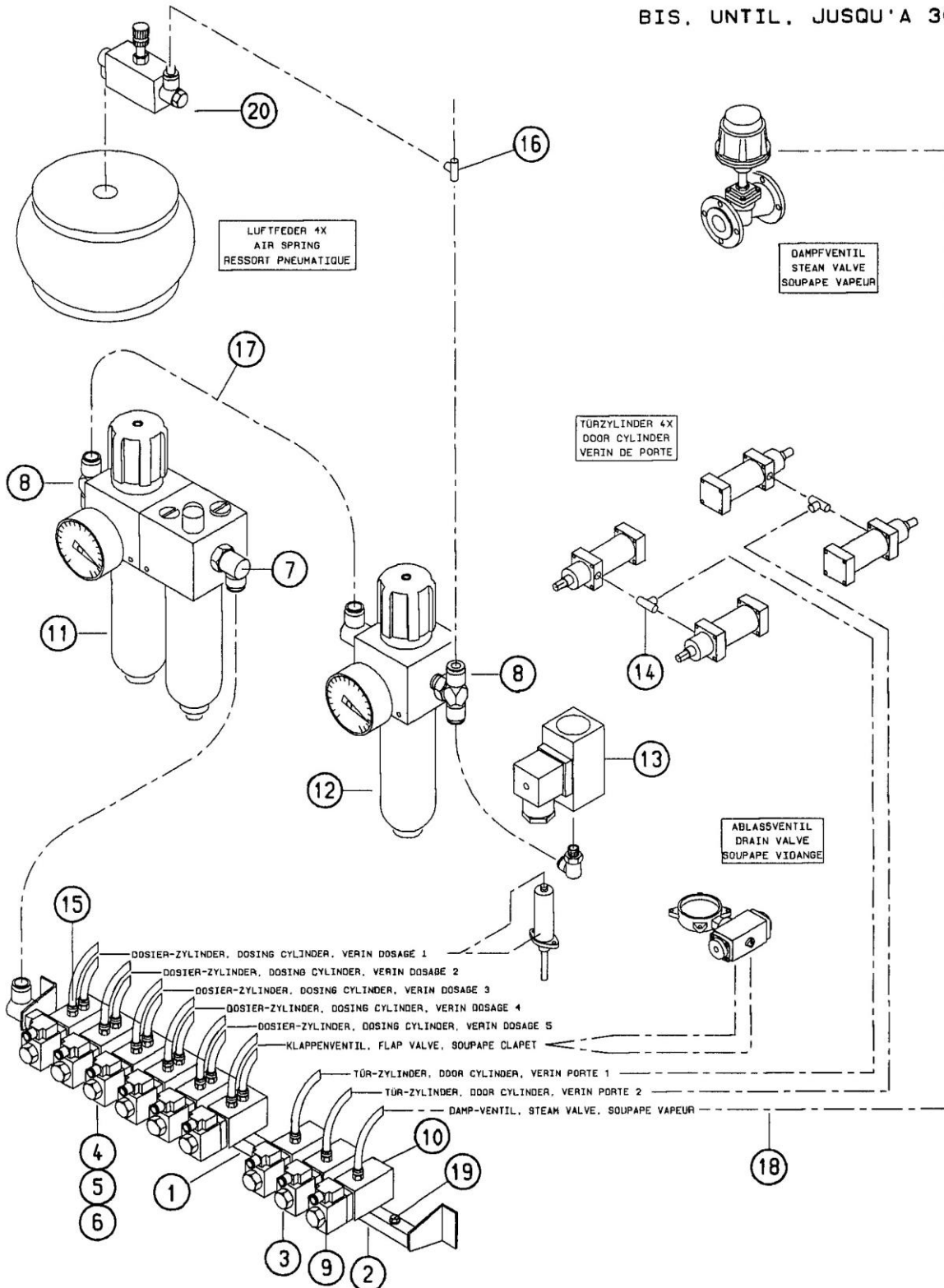
308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		Unwuchtschalter Unbalance switch Interrupteur de déséquilibre		9-19.2
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
11	020 117	Sechskantschraube Bolt, hex Boulon 6 pans	DIN 933 M6x16	2
12	020 299	Zylinderschraube Bolt, Allen Vis à tête cylindrique	DIN 84 M4x40	2
13	523 131-4	Schalterchraube Bolt, switch Boulon d'interrupteur	Typ(e) 445 M10x50	1

308/312	TITRIERLEITUNG TITRATION HOSE TUYAU DE TITRAGE	Blatt Page 9-20.0
---------	--	-----------------------------



308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		Titrierleitung Titration hose Tuyau de titrage		9-20.1
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
1	523 920-4	Einfüllrohr mit Haken Tube, filling Tube de remplissage		1
2	523 923-4	Halter Titrierleitung Holder, titration hose Support de tuyau de titrage		1
3	121 083	Schlauchschele Hose, clamp Bague de serrage	DIN 3017 12-20/9	2
4	006 065	Schlauch Silikon Hose, Silicone Tuyau en Silicone	12x2	2
5	030 616	Schlauchtülle Barb, hose Raccord de tuyau	1/2"x13	1

BIS, UNTIL, JUSQU'A 3080101

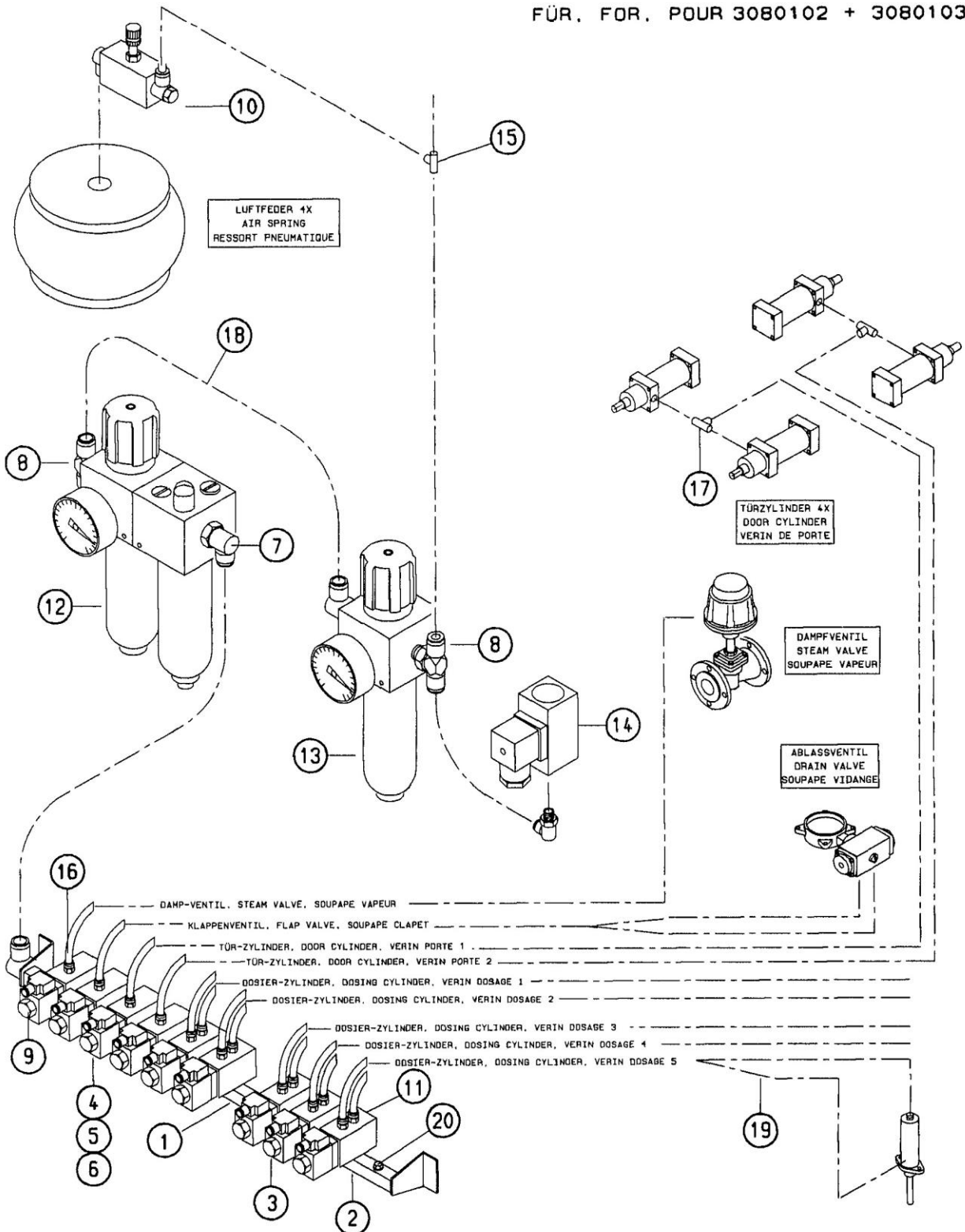


308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		Pneumatiksystem Pneumatic system Système pneumatique		9-21.1
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
		Bis, until, jusqu'à 3080101		
1	112 567	Ventilbatterie 6-Fach o. Ventile m. Halter Bank, valve 6-tier w.o. valves w. holder Batterie de soupape 6-rangées sans soupapes et avec support		1
2	111 385	Batterie-Leiste 4-Fach komplett Bridge, bank compl. Réglette de batterie compl.		1
3	112 684	Wegeventil 4/2 WEGE Valve, directional 4/2 Soupape directionnelle 4/2	10BAR 24V	8
4	523 991-4	Dichtscheibe Seal, washer Rondelle joint	D17xD10x2	10
5	028 160	O-Ring O-Ring Bague torique	13x2	10
6	111 941	Hohlschraube Bolt, banjo Vis pour raccord	NG6,R1/8"	9
7	111 082	Winkel Steck Elbow, fitting Coude raccord	We 8 R 1/4	16
8	111 089	T Steck Tee, fitting Raccord en té	Te 8 R 1/4	2
9	111 135	Magnetventil 3/2 WEGE Valve solenoid 3/2 Valve solénoïde 3/2	S9381RF-1/8- NG, 24DC	1
10	112 034	Schalldämpfer für Ventilbatterie Muffler Silencieux	G 1/8"	9

308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		Pneumatiksystem Pneumatic system Système pneumatique		9-21.2
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
11	111 063	Wartungseinheit Regulator, air unit Bloc de régulateur d'air	Sk1 1/4"	1
12	112 687	Druckminderer m. Wasserabscheider Regulator, air with water separator Régulateur d'air avec séparateur d'eau		1
13	135 987	Druckschalter Switch, pressure Interrupteur de pression	0-30BA	1
14	112 688	T-Steckverbinder Fitting, tee Raccord en té	Qst-Vo-6	3
15	112 689	Steckverschraubung Fitting, union Raccord union	Qs-Vo-1/8-6	22
16	112 022	Verschraubung T Union, tee Union en té	TS800 KX5217	4
17	006 050	Kunststoffschlauch Hose, plastic Tuyau en plastique	Pu-6 Blau	5
18	006 082	Kunststoffschlauch Hose, plastic Tuyau en plastique	Pu-4 Blau	10
19	111 164	Verschlußschraube Plug Bouchon	055 1334	1
20	111 065	Drosselrückschlagventil Valve, check with throttle Clapet anti retour avec étranglement	Drv 8 1/4"	4

308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		Pneumatiksystem Pneumatic system Système pneumatique		9-21.3
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
	112 686	Muffe Socket Mamelon	Qm-1/4-A/i Alu	4
	112 722	Reduzierstück Reducer Réducteur	A=R1/4"l=RP1/8"	3

FÜR, FOR, POUR 3080102 + 3080103

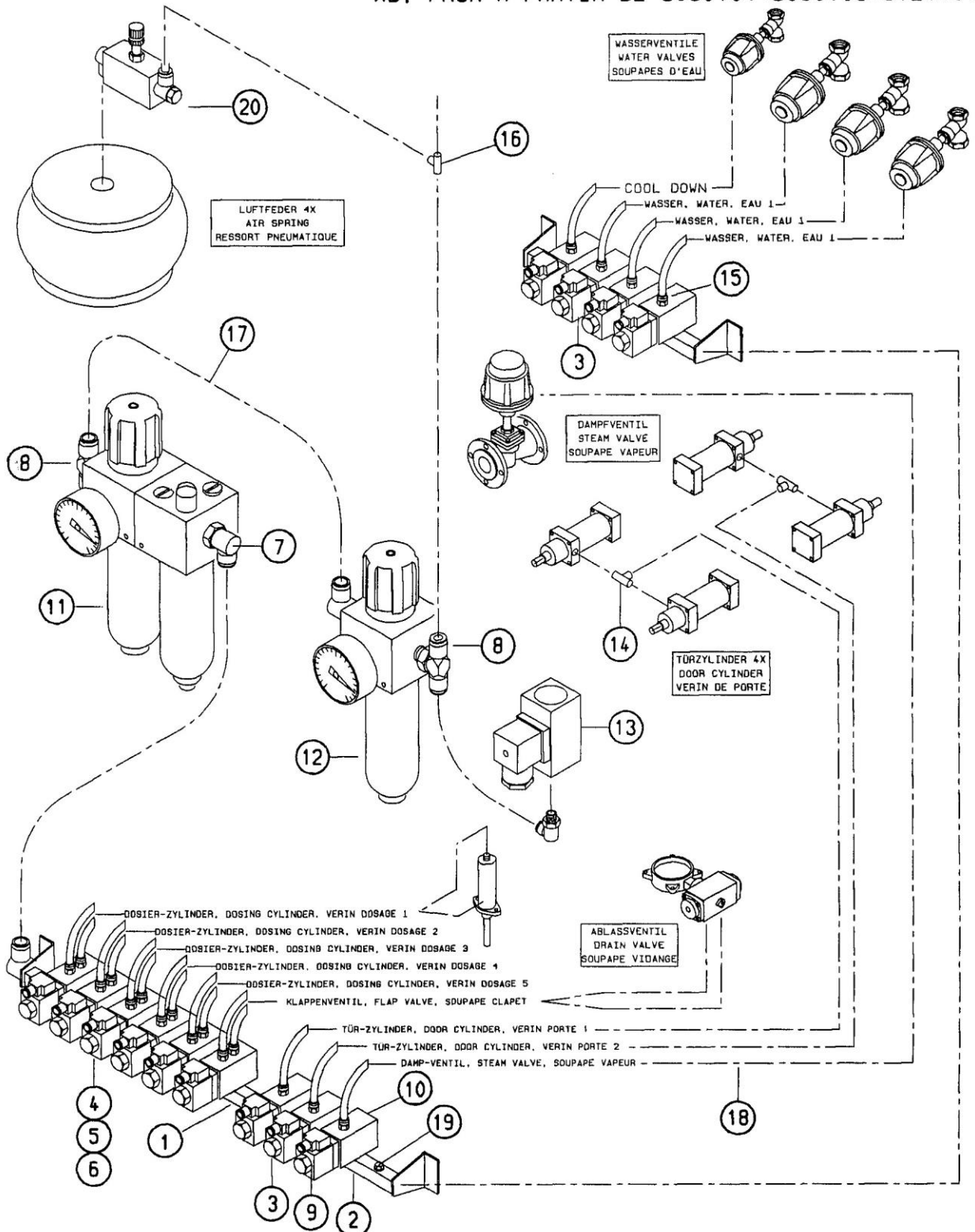


308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		Pneumatiksystem Pneumatic system Système pneumatique		9-22.1
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
		Für, for, pour 3080102 + 3080103		
1	112 567	Ventilbatterie 6-Fach o. Ventile m. Halter Bank, valve 6-tier w.o. valves w. holder Batterie de soupape 6-rangées sans soupapes avec support		1
2	111 385	Batterie-Leiste 4-Fach komplett Bridge, bank compl. Réglette de batterie compl.		1
3	112 392	Wegeventil 4/2 WEGE Valve, directional 4/2 Soupape directionnelle 4/2	10BAR 24V=	8
4	523 991-4	Dichtscheibe Seal, washer Rondelle joint	D17xD10x2	10
5	028 160	O-Ring O-Ring Bague torique	13x2	10
6	111 941	Hohlschraube Bolt, banjo Vis pour raccord	NG6,R1/8"	9
7	111 082	Winkel Steck Elbow, fitting Coude raccord	We 8 R 1/4	16
8	111 089	T Steck Tee, fitting Raccord en té	Te 8 R 1/4	2
9	112 530	Magnetventil 3/2 WEGE Valve solenoid 3/2 Valve solénoïde 3/2	S9381RF-1/8- NG, 24DC	1
10	111 065	Drosselrückschlagventil Valve, check with throttle Clapet anti retour avec étranglement	Drv 8 1/4"	4

308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		Pneumatiksystem Pneumatic system Système pneumatique		9-22.2
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
11	112 034	Schalldämpfer für Ventilatterie Muffler Silencieux	G 1/8"	9
12	111 063	Wartungseinheit Regulator, air unit Bloc de régulateur d'air	Skl 1/4"	1
13	112 687	Druckminderer m. Wasserabscheider Regulator, air with water separator Régulateur d'air avec séparateur d'eau		1
14	135 987	Druckschalter Switch, pressure Interrupteur de pression	0-30BA	1
15	112 022	Verschraubung T Union, tee Union en té	TS800 KX5217	4
16	112 689	Steckverschraubung Fitting, union Raccord union	Qs-Vo-1/8-6	22
17	112 688	T-Steckverbinder Fitting, tee Raccord en té	Qst-Vo-6	3
18	006 050	Kunststoffschlauch Hose, plastic Tuyau en plastique	Pu-6 Blau	5
19	006 082	Kunststoffschlauch Hose, plastic Tuyau en plastique	Pu-4 Blau	10
20	111 164	Verschlussschraube Plug Bouchon	055 1334	1

308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		Pneumatiksystem Pneumatic system Système pneumatique		9-22.3
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
	112 686	Muffe Socket Mamelon	Qm-1/4-A/i Alu	4
	112 722	Reduzierstück Reducer Réducteur	A=R1/4"l=RP1/8"	3
	111 279	Auslassdrosselventil (für Türzylinder) Valve, outlet check with throttle (for door cylinder) Clapet de sortie avec étranglement (pour vérin de porte)	1/8 Zoll	2

AB. FROM A PARTIR DE 3080104+3080105+3120101

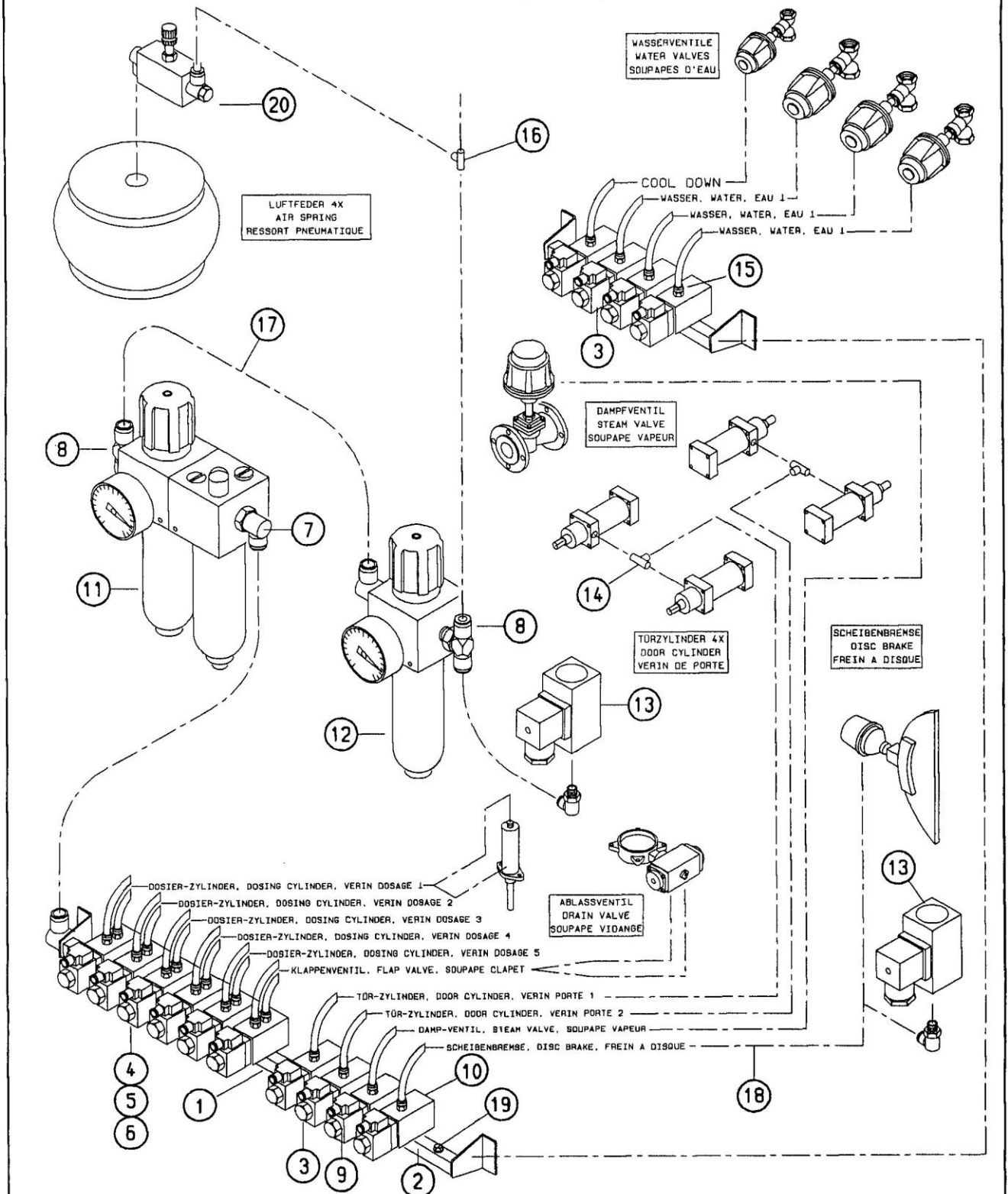


308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		Pneumatiksystem Pneumatic system Système pneumatique		9-23.1
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
		Ab, from, à partir de 3080104 - 3080105 + 3120101		
1	112 567	Ventilbatterie 6-Fach o. Ventile m. Halter Bank, valve 6-tier w.o. valves w. holder Batterie de soupape 6-rangées sans soupapes avec support		1
2	111 385	Batterie-Leiste 4-Fach komplett Bridge, bank compl. Réglette de batterie compl.		2
3	112 392	Wegeventil 4/2 WEGE Valve, directional 4/2 Soupape directionnelle 4/2	10BAR 24V=	8
4	523 991-4	Dichtscheibe Seal, washer Rondelle joint	D17xD10x2	13
5	028 160	O-Ring O-Ring Bague torique	13x2	13
6	111 941	Hohlschraube Bolt, banjo Vis pour raccord	NG6,R1/8"	13
7	111 082	Winkel Steck Elbow, fitting Coude raccord	We 8 R 1/4	16
8	111 089	T Steck Tee, fitting Raccord en té	Te 8 R 1/4	2
9	112 530	Magnetventil 3/2 WEGE Valve solenoid 3/2 Valve solénoïde 3/2	S9381RF-1/8-NG, 24DC	5
10	112 034	Schalldämpfer für Ventilbatterie Muffler Silencieux	G 1/8"	13

308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		Pneumatiksystem Pneumatic system Système pneumatique		9-23.2
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
11	111 063	Wartungseinheit Regulator, air unit Bloc de régulateur d'air	Skl 1/4"	1
12	112 687	Druckminderer m. Wasserabscheider Regulator, air with water separator Régulateur d'air avec séparateur d'eau		1
13	135 987	Druckschalter Switch, pressure Interrupteur de pression	0-30BA	1
14	112 688	T-Steckverbinder Fitting, tee Raccord en té	Qst-Vo-6	3
15	112 689	Steckverschraubung Fitting, union Raccord union	Qs-Vo-1/8-6	22
16	112 022	Verschraubung T Union, tee Union en té	TS800 KX5217	4
17	006 050	Kunststoffschlauch Hose, plastic Tuyau en plastique	Pu-6 Blau	5
18	006 082	Kunststoffschlauch Hose, plastic Tuyau en plastique	Pu-4 Blau	10
19	111 164	Verschlußschraube Plug Bouchon	055 1334	1
20	111 065	Drosselrückschlagventil Valve, check with throttle Clapet anti retour avec étranglement	Drv 8 1/4"	4

308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		Pneumatiksystem Pneumatic system Système pneumatique		9-23.3
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
	112 686	Muffe Socket Mamelon	Qm-1/4-A/i Alu	4
	112 722	Reduzierstück Reducer Réducteur	A=R1/4"l=RP1/8"	3
	111 279	Auslassdrosselventil (für Türzylinder) Valve, outlet check with throttle (for door cylinder) Clapet de sortie avec étranglement (pour vérin de porte)	1/8 Zoll	2

AB. FROM. A PARTIR DE 3080106+3120102



308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		Pneumatiksystem mit Scheibenbremse Pneumatic system with disc brake Système pneumatique avec frein à disque		9-24.1
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
		Ab, from, à partir de 3080106 + 3120102		
1	112 567	Ventilbatterie 6-Fach o. Ventile m. Halter Bank, valve 6-tier w.o. valves w. holder Batterie de soupape 6-rangées sans soupapes avec support		1
2	111 385	Batterie-Leiste 4-Fach komplett Bridge, bank compl. Réglette de batterie compl.		2
3	112 392	Wegeventil 4/2 WEGE Valve, directional 4/2 Soupape directionnelle 4/2	10BAR 24V=	8
4	523 991-4	Dichtscheibe Seal, washer Rondelle joint	D17xD10x2	13
5	028 160	O-Ring O-Ring Bague torique	13x2	13
6	111 941	Hohlschraube Bolt, banjo Vis pour raccord	NG6,R1/8"	13
7	111 082	Winkel Steck Elbow, fitting Coude raccord	We 8 R 1/4	16
8	111 089	T Steck Tee, fitting Raccord en té	Te 8 R 1/4	2
9	112 530	Magnetventil 3/2 WEGE Valve solenoid 3/2 Valve solénoïde 3/2	S9381RF-1/8- NG, 24DC	6
10	112 034	Schalldämpfer für Ventilbatterie Muffler Silencieux	G 1/8"	13

308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		Pneumatiksystem mit Scheibenbremse Pneumatic system with disc brake Système pneumatique avec frein à disque		9-24.2
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
11	111 063	Wartungseinheit Regulator, air unit Bloc de régulateur d'air	Sk1 1/4"	1
12	112 687	Druckminderer m. Wasserabscheider Regulator, air with water separator Régulateur d'air avec séparateur d'eau		1
13	135 987	Druckschalter Switch, pressure Interrupteur de pression	0-30BA	2
14	112 688	T-Steckverbinder Fitting, tee Raccord en té	Qst-Vo-6	3
15	112 689	Steckverschraubung Fitting, union Raccord union	Qs-Vo-1/8-6	22
16	112 022	Verschraubung T Union, tee Union en té	TS800 KX5217	4
17	006 050	Kunststoffschlauch Hose, plastic Tuyau en plastique	Pu-6 Blau	5
18	006 082	Kunststoffschlauch Hose, plastic Tuyau en plastique	Pu-4 Blau	10
19	111 164	Verschlussschraube Plug Bouchon	055 1334	1
20	111 065	Drosselrückschlagventil Valve, check with throttle Clapet anti retour avec étranglement	Drv 8 1/4"	4

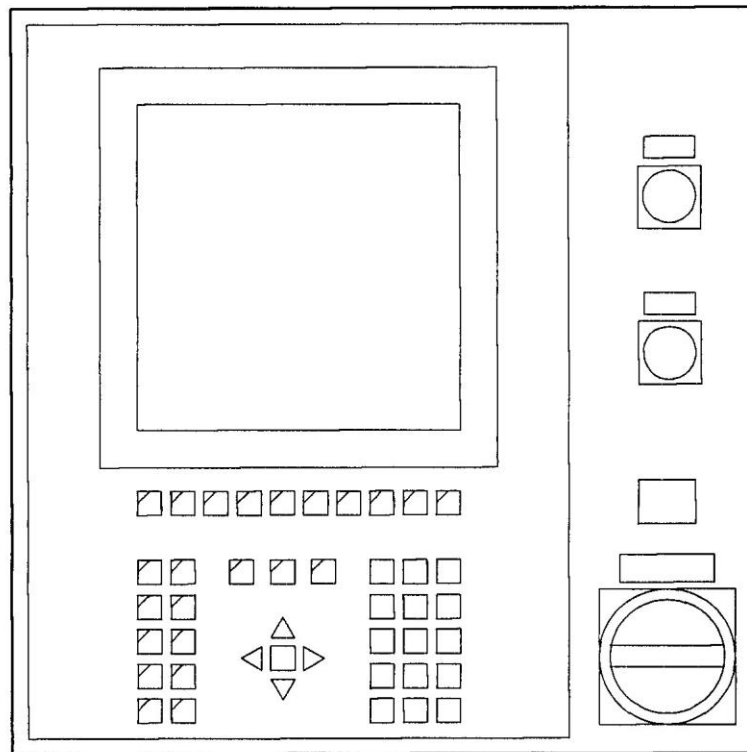
308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		Pneumatiksystem mit Scheibenbremse Pneumatic system with disc brake Système pneumatique avec frein à disque		9-24.3
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
	112 686	Muffe Socket Mamelon	Qm-1/4-A/i Alu	4
	112 722	Reduzierstück Reducer Réducteur	A=R1/4"l=RP1/8"	3
	111 279	Auslassdrosselventil (für Türzylinder) Valve, outlet check with throttle (for door cylinder) Clapet de sortie avec étranglement (pour vérin de porte)	1/8 Zoll	2

308/312

BEDIENUNGSELEMENTE
CONTROL ELEMENTS
ELEMENTS DE COMMANDE

Blatt
Page

9-25.0



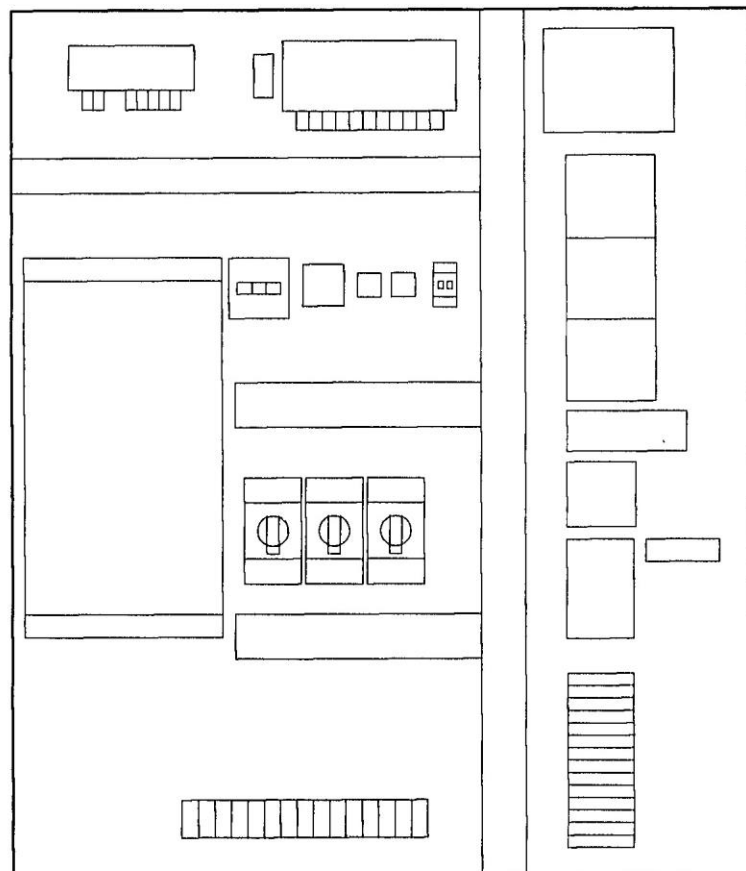
EINZELLEILE SIEHE STROMLAUFPLAN
PARTS ARE LISTED IN WIRING DIAGRAM
VOIR SCHEMA ELECTRIQUE POUR PIECES DETACHEES

308/312

STEUERUNG
CONTROLS
COMMANDE

Blatt
Page

9-26.0



EINZELTEILE SIEHE STROMLAUFPLAN
PARTS ARE LISTED IN WIRING DIAGRAM
VOIR SCHEMA ELECTRIQUE POUR PIECES DETACHEES

308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		Steuerung Controls Commande		9-26.1
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
	139 601	Inkrementalgeber Generator, incremental Générateur incrémentiel		1
	139 480	Kabel Online Cable, online Câble online		1
	139 731	Panel Provit ProvIt, panel Panneau ProvIt		1
	139 727	Analog E-Modul E-Module, analog Module-E, analogue		1
	139 707	Schnittstellen-Modul Module, port Module d'entrée		1
	139 042	Relaiskoppler Coupler, relay Coupleur de relais		1
	139 723	I/O-Modul Module, I/O Module I/O	16 Kanäle 16 channels 16 canaux	1
	139 725	I/O-Modul 2 x Analog Eingang Module, I/O 2x analog input Module I/O 2x entrées analogue	8 Kanäle 8 channels 8 canaux	1
	139 703	CPU Rps	2003 24V DC	1
	139 724	Klemme Clamp Clips	18 Pol. Feder 18 poles spring 18 poles ressort	1
	139 743	Klemme Clamp Clips	12 Pol. Feder 12 poles spring 12 poles ressort	1

308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		Steuerung Controls Commande		9-26.2
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
	136 248	Blitzlicht-Summer Buzzer, strobe Avertisseur à impulsion	24V AC/DC 160 mA	1
	135 231	Schlagschalter Switch, hit Interrupteur à poignée		1
	135 243	Schaltansatz Base, switch Base d'interrupteur		1
	135 256	Leuchttaste weiss Button, illuminated white Touche illuminée blanc		1
	135 258	Leuchttasteransatz Element, button illuminated Élément de touche illuminée		1
	135 225	Glühlampe Lamp Lampe		1
	135 228	Drucktaste Button, push Touche		1
	135 206	Sockel für Relais Base, relay Base de relais		1
	135 199	Industrirelais Relay, industrial Relais industriel		1
	135 301	Reihenklemme Clip, serial Clips en série		1
	135 305	Erdklemme Clip, grounding Clips de prise de terre		1

308/312		Ersatzteilliste, Spare parts list, Liste de pièces		Blatt Page
		Steuerung Controls Commande		9-26.3
Pos. Rep.	Ident-Nr. Part No. Ref. N°	Benennung Part Name Désignation	Bezeichnung Description	Menge Quant.
	135 326	Querbrücke Jumper, cross Pont	2.5 ² mm	1
	135 322	Endwinkel Angle, end Angle de fin		1
	137 434	Kunststoffschutzhaube Plastic, protective cover Couvercle protectrice en plastique	DHB4	1
	137 691	Gerätedose Bauform A Receptacle type A Prise type A	mit 5 m Kabel w. 5 m cable avec 5 m de câble	1
	137 692	Gerätedose Bauform B Receptacle type B Prise type B	mit 5 m Kabel w. 5 m cable avec 5 m de câble	1
	137 693	Gerätedose Bauform B Receptacle type B Prise type B	mit 5 m Kabel w. 5 m cable avec 5 m de câble	1